

GN 51101 I, G 51106 I, GN 51103 A, GN 51103 A0, GN 51103 AS, GN 51106 A, GN 51102 A, GN 51104 I, G 51101 A

EN RU BY KK / 2013 09 04 / **SAP 259579**

# gorenje



**AE44**

ТОВАР СЕРТИФИЦИРОВАН

**GB**

**GAS COOKER**

**RU**

**BY**

**ПЛИТА ГАЗОВАЯ**

**KZ**

**ГАЗ ПЛИТАСЫ**



|                 |                 |          |
|-----------------|-----------------|----------|
| Санаты          | Категория       | II 2H3BP |
| Газды іске қосу | Газды іске қосу |          |

МОРА МОРАВИЯ с.р.о. Чешская Республика 783 66 Глубочки-Марианске Удоли, Надражни 50

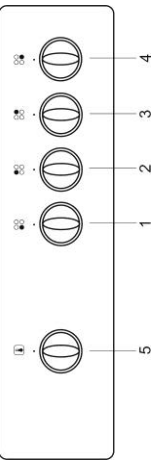
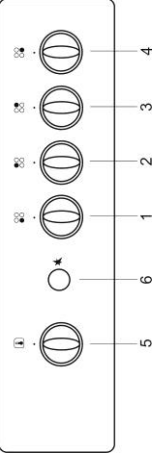
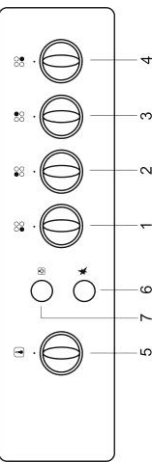
SAP 259579




| EN   | RU   | BY   | KK                                      |
|--|--|--|---|
| <p><b>OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS</b></p> <p>Dear customer!</p> <p>Thank you for purchasing the appliance from our new range of gas cookers. The following information will help you understand the features of the appliance and use it safely. We hope the appliance will serve you successfully for a long period of time.</p>   | <p><b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b></p> <p>Уважаемый покупатель!</p> <p>Вы приобрели изделие из новой серии газовых плит. Мы хотим, чтобы наше изделие Вам хорошо и надёжно служило. Поэтому перед выполнением монтажа, вводом в эксплуатацию и обслуживанием плиты рекомендуем ознакомиться с правилами, изложенными в данном "Руководстве ...", и соблюдать их.</p>  | <p><b>ЖАЛПЫ ҰСЫНЫМДАР</b></p> <p>Құрметті сатып алушы!</p> <p>Сіз бұйымды газ плиталарының жаңа сериясынан сатып алдыңыз. Біздің бұйымымыз Сізге жақсы және сенімді қызмет еткенін қалаймыз. Сондықтан плитаны жинақтау, пайдалануға енгізу және қызмет көрсету алдында осы «... құралда» баяндалған ережелермен танысуды және оларды ұстануды ұсынамыз.</p>   | <p><b>ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ ҚҰРАЛ</b></p> |
| <p><b>IMPORTANT PRECAUTIONS</b></p> <p>This appliance is not connected to a kitchen hood. It must be installed and connected according to the standing regulations and relevant installation instructions. Special attention is drawn on room ventilation requirements.</p> <p>Make sure the technical information regarding gas type and voltage indicated on the rating plate agree with the type of gas and voltage of your local distribution system.</p> <p>The product is assembled and set up by the manufacturer for use of natural gas according to data on the type label</p> <p>Installation, repairs, adjustments or resetting of the appliance to another type of gas may be performed by authorized persons only (see Certificate of Warranty)</p> <p>Installation of the appliance and resetting to another type of gas must be endorsed in the Certificate of Warranty by the authorized service. Failure to do so would render the warranty void.</p> <p>Do not store any flammable objects in the bottom drawer of the appliance.</p> <p>The appliance must not be used for any other purposes other than for the preparation of food. Using the appliance for any other purposes may result in life threatening concentration of combustion by-products, or cause malfunction. The warranty does not apply to faults resulting from the incorrect</p> | <p><b>ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ</b></p> <p>Данный прибор должен быть установлен, подключен и введен в эксплуатацию в соответствии с нормами и правилами, действующими в стране Покупателя.</p> <p>Плита не присоединяется к устройству для отвода продуктов сгорания, поэтому особое внимание необходимо обратить на вентиляцию помещения.</p> <p>Проверьте, соответствуют ли данные о виде газа и напряжении, указанные на заводском типовом щитке, который расположен на передней панели, и который Вы увидите, выгашив ящик для хранения принадлежностей плиты, виду и давлению газа Вашей распределительной газовой сети и напряжению электрической сети.</p> <p>Монтаж, подключение, ввод плиты в эксплуатацию, ремонт, а также переналадку плиты на другой вид газа может выполнять только уполномоченная сервисная организация, имеющая разрешение (лицензию) соответствующих служб Государственного надзора.</p> <p>О проведении этих операций специалист уполномоченной сервисной организации обязан сделать соответствующие записи в „Гарантийном талоне“ с обязательным подтверждением подписью и печатью. При отсутствии данных записей „Гарантийный талон“ будет считаться недействительным и обязательства по</p> | <p>Осы аспап Сатып алушының еліңде қолданыстағы нормалар мен ережелерге сәйкес орнатылуы, іске қосылуы және пайдалануға енгізілуі керек.</p> <p>Плита жану өнімдерін бұруға арналған құрылғыларына түйсітірлімейді, сондықтан ерекше назарды жайдың желдетілуіне аудару қажет.</p> <p>Алдыңғы жоспарламада орналасқан зауыттық үлгі қалқаншада көрсетілген және Сіз плитаның керек-жарағын сақтауға арналған жөшікті тартып шығарғанда керетін газ бен кернеудің түрі туралы деректері Сіздің белгіш газ желісінің газы мен электр желісі кернеуінің түрі мен қысымына сәйкес келетінін тексеріңіз.</p> <p>Плитаны жинақтау, іске қосу, пайдалануға енгізу, жөндеу, сондай-ақ плитаны газдың басқа түріне қайта жөндеуді тек тиісті Мемлекеттік қадағалау қызметтерінің рұқсаты (лицензиясы) бар уәкілетті сервистік ұйым ғана орындай алады.</p> <p>Осындай операцияларды жүргізу туралы уәкілетті сервистік ұйымның маманы міндетті түрде мөрі мен қолы қойылған растауы бар «Кепілдік талонына» тиісті жазбалар жазуы керек. Осындай жазбалардың болмаған жағдайында «Кепілдік талон» жарамсыз болып саналады және кепілдік жөндеуі жөніндегі міндеттемелер алынып тасталынады.</p> |   |

| Техникалық деректері   | Технические данные   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| <p>use of the appliance.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>It is recommended to have the appliance checked by the authorized service personnel every two years. Such professional maintenance will extend the useful life of the appliance.</li> <li>If you should smell gas, immediately shut the gas pipe cock and cut the gas supply. In such cases the appliance may be used only after the cause of such gas escape is discovered and removed by qualified personnel and the room thoroughly ventilated.</li> <li>When using gas for cooking, heat and moisture are generated into the room, so make sure it gets sufficient air supply: keep a window open or install a mechanical ventilation device (a vapor hood with mechanical extraction). Prolonged operation of the appliance may require extensive ventilation, for instance opening the window or boosting the performance of the hood with a mechanical fan.</li> <li>The appliance requires a minimum air admission of 2m<sup>3</sup>/h for every kW of power input.</li> <li>Never use naked light to detect gas leakage!</li> <li>If you detect any defects on the gas installation of the appliance, never attempt to repair it by yourself. Switch the appliance off, cut the gas supply and call authorized personnel to make the repair.</li> <li>If you plan an absence exceeding 3 days, turn off the gas pipe cock and shut the gas supply. If the appliance is out of service for more than 3 months, it is advised to retest and reset all functions of the appliance.</li> <li>In change of the environment for which the appliance is designed, with a transient risk of fire or blast (e.g. at linoleum or PVC gluing, working with paints, etc.), the appliance must be put out of service in time, prior to the risk.</li> <li>Do not place any combustible objects on the appliance or at a distance shorter than its safety distance (the shortest distance of an appliance from combustible items is 750 mm in the direction of main radiation and 100 mm in other directions).</li> <li>Do not use cookware with damaged surface coating or otherwise defective due to wear or handling.</li> <li>Do not place the appliance on a pedestal.</li> <li>Manufacturer does not recommend using any</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>гарантийному ремонту снимаются.</li> <li>Уполномоченная сервисная организация, выполняющая работу по эксплуатации, должна в дальнейшем производить её техническое обслуживание и, при необходимости, выполнять ремонт в гарантийный период.</li> <li>Плита укомплектована и доработана для работы на природном газе и регулирована согласно с данными на шильде.</li> <li>Для плит, работающих на природном газе, допускается установка регулятор давления газа. Для плит, работающих на пропан-бутане, установка регулятора давления газа на баллоне должна выполняться в полном соответствии с нормами, действующими в стране Покупателя.</li> <li>Плита предназначена только для теплового приготовления пищи. Недопустимо использовать плиту с целью отапливания помещения, так как это может привести к нарушению функции плиты из-за чрезмерной тепловой нагрузки.</li> <li>Предупреждаем, что на самой плите и на расстоянии меньше, чем безопасное расстояние, не должны находиться предметы из горючих материалов. Наименьшее расстояние между плитой и горючими материалами в направлении основного теплового излучения может быть 750 мм, в остальных направлениях - 100 мм.</li> <li>Недопустимо в ящик для хранения принадлежностей в плиты класть какой-либо горючий материал.</li> <li>Не закрывайте крышку плиты до тех пор, пока горелки горячие.</li> <li>В случае, если плита не будет эксплуатироваться дольше 3-х дней, закройте кран подачи газа, расположенный на газопроводе. Если же плита эксплуатировалась дольше 3-х месяцев, то рекомендуем перед вводом в эксплуатацию испытать все её функции.</li> <li>При любой манипуляции с плитой (при очистке плиты и при ремонте), помимо повседневного применения, закройте кран подачи газа, расположенный на газопроводе, и отключите плиту от электросети (подводящий шнур должен быть вытаскив из розетки).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Плитаны пайдалануға енгізетін уәкілетті сервистік ұйымы одан әрі оның техникалық қызмет көрсетуін жүргізуі және, қажет болған жағдайда, жөндеуді келіпдік кезеңде орындауы керек.</li> <li>Плита шильдіктегі деректерге сәйкес табиғи газдағы қысымда жұмыс істеу үшін бақыдалған және ретке келтірілген.</li> <li>Табиғи газда жұмыс істейтін плиталар үшін газ қысымын реттеуіш орнатуға рұқсат етіледі. Пропан-бутанда жұмыс істейтін плиталар үшін баллондағы газ қысымы реттеуіш орнату Сатып алушының елінде қолданыстағы нормаларына толық сәйкестікте орындауы керек.</li> <li>Плита тек тағамды және қауіпсіздік үшін арналған. Плитаны жайды жылыту мақсатында пайдалануға рұқсат етілмейді, себебі бұл шектен тыс жылу жұқпалы болғандықтан плитаның функциясын бұзуға алып келуі мүмкін.</li> <li>Плитаның өзінде және қауіпсіздік қашықтықтан аз қашықтықта жанғыш материалдарынан жасалған заттар болмауы керектігін ескертеміз. Плита мен жанғыш материалдары арасындағы негізгі жылу сәулеленуі бағытындағы ең аз арақашықтығы 750 мм, ал басқа бағыттарда - 100 мм болуы мүмкін.</li> <li>Плитаның керек-жарақтар сақтауға арналған жәшігіне қандай да бір жанғыш материалды салуға болмайды.</li> <li>Плитаның қаптағын шілтер ыстық болып тұрғанда жаппаңыздар.</li> <li>Егер плита 3 күннен артық пайдаланылмайтын жағдайда, газ құбырындағы орналасқан газ беру шүмелін жабыңыздар. Егер плита 3 айдан көп пайдаланылған болса, онда пайдалануға енгізер алдында оның барлық функцияларын сынап көруді ұсынамыз.</li> <li>Күнделікті пайдаланудан басқа плитамен кез келген басқа әрекеттер (плитаны тазалау және оны жөндеу жағдайында) барысында газ құбырында орналасқан газ беру шүмелін жабыңыз да, плитаны электр желісінен ажыратыңыз (келтіруші шнұры розеткадан алынып тасталуы керек).</li> <li>Егер газдың иісін сезген жағдайда, жедел газ құбырында орналасқан газ беру шүмелін</li> </ul> | <p>850 / 500 / 605</p>   | <p>950 / 570 / 716</p>   | <p>150 - 330°C</p>   |  |  |  |  |  |  |
| <p>Газ плитасы</p> <p>GN 51101 I</p> <p>G 51106 I G 51101 A</p> <p>GN 51104 I</p> <p>G 51101 I</p> <p>GN 51102 A</p> <p>GN 51103 A</p> <p>GN 51103 A0</p> <p>GN 51103AS</p> <p>GN 51106A0</p>  | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p>   | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p>  | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> |
| <p>Плитаның көлемі: биіктігі / ені / тереңдігі (мм)</p> <p>Ораудың көлемі: биіктігі / ені / тереңдігі (мм)</p> <p>Шілтерлер</p> <p>сол жақ алдыңғы (шалғы) (кВт)</p> <p>сол жақ артқы (ораншы) (кВт)</p> <p>оң жақ артқы (Үлкен) (кВт)</p> <p>оң жақ алдыңғы (ораншы) (кВт)</p> <p>Духовка</p> <p>Духовканың шілтері (кВт)</p> <p>Духовканың жарық түсіруі (Вт)</p> <p>Электр тұтыққыш (Вт)</p> <p>Духовкадағы min./max. температурасы</p> <p>Электр кернеуі (В)</p> <p>Қуаты – газ (кВт)</p> <p>Электр қуаты (Вт)</p> <p>Газдың түрі мен қысымы</p>   | <p>Размеры плиты: высота / ширина / глубина (мм)</p> <p>Размеры упаковки: Высота/ширина/глубина (мм)</p> <p>Горелки</p> <p>левая передняя (малая) (кВт)</p> <p>левая задняя (средняя) (кВт)</p> <p>правая задняя (большая) (кВт)</p> <p>правая передняя (средняя) (кВт)</p> <p>Духовка</p> <p>Горелка духовки (кВт)</p> <p>Освещение духовки (Вт)</p> <p>Электророзжиг (Вт)</p> <p>Min./max. температура в духовке</p> <p>Электрическое напряжение (В)</p> <p>Мощность – газ (кВт)</p> <p>Мощность электрическая (Вт)</p> <p>Вид и давление газа – природный газ</p>   | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p>  | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> | <p>1,00</p> <p>1,75</p> <p>2,70</p> <p>1,75</p> <p>3,00</p> <p>25</p> <p>2</p> <p>230 ~</p> <p>10,20</p> <p>27</p> |  |

| TECHNICAL DATA                          | ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ   |                     |            |           |            |            |             |            |            |
|---|--|---------------------|------------|-----------|------------|------------|-------------|------------|------------|
| GAS COOKER                              | GN 51101 I   | G 51106 I G 51101 A | GN 51104 I | G 51101 I | GN 51102 A | GN 51103 A | GN 51103 A0 | GN 51103AS | GN 51106A0 |
| Dimensions: height / width / depth (mm) | 850 / 500 / 605  |                     |            |           |            |            |             |            |            |
| <b>Burner input power</b>               |  |                     |            |           |            |            |             |            |            |
| Left front (kW)                         | 1,00   | 1,00                | 1,00       | 1,00      | 1,00       | 1,00       | 1,00        | 1,00       | 1,00       |
| Left rear (kW)                          | 1,75   | 1,75                | 1,75       | 1,75      | 1,75       | 1,75       | 1,75        | 1,75       | 1,75       |
| Right rear (kW)                         | 2,70   | 2,70                | 2,70       | 2,70      | 2,70       | 2,70       | 2,70        | 2,70       | 2,70       |
| Right front (kW)                        | 1,75   | 1,75                | 1,75       | 1,75      | 1,75       | 1,75       | 1,75        | 1,75       | 1,75       |
| <b>Oven</b>                             |  |                     |            |           |            |            |             |            |            |
| Oven burner (kW)                        | 3,00   | 3,00                | 3,00       | 3,00      | 2,70       | 2,70       | 2,70        | 2,70       | 2,70       |
| Oven light (W)                          | 25   | 25                  | 25         | 25        | 25         | 25         | 25          | 25         | 25         |
| Electric ignition(W)                    | 2  | 2                   | 2          | 2         | 2          | 2          | 2           | 2          | 2          |
| Min. / max. oven temperature            | 150 - 330°C  |                     |            |           |            |            |             |            |            |
| Voltage (V)                             | 230 ~  | 230 ~               | 230 ~      | 230 ~     | 230 ~      | 230 ~      | 230 ~       | 230 ~      | 230 ~      |
| Total power input – gas (kW)            | 10,20  | 10,20               | 10,20      | 10,20     | 9,90       | 9,90       | 9,90        | 9,90       | 9,90       |
| Total power input – electric (W)        | 27   | 27                  | 27         | 27        | 27         | 27         | 27          | 27         | 27         |
| Gas type - natural gas                  | G 20 – 2,0 kPa (G20-20 мбар)<br>в зависимости значения на этикетке |                     |            |           |            |            |             |            |            |
| Class                                   | II 2H3BP   |                     |            |           |            |            |             |            |            |
| Gas connection standard                 | ISO 228-1/ G 1/2   |                     |            |           |            |            |             |            |            |

|  |   |   |  |  |   |  |  |  |  |
|--|---|---|--|--|---|--|--|--|--|
| additional accessories, for instance flame extinguishing protectors, or efficiency increase gadgets. | <ul style="list-style-type: none"> <li>В случае, если почувствуете запах газа, немедленно закройте кран подачи газа, расположенный на газопроводе. Плитой можно пользоваться вновь только после выяснения причины утечки газа, её устранения (специалистом уполномоченной сервисной организацией) и проветривания помещения.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>При обнаружении неисправности газовой или электрической части плиты не рекомендуем проводить ремонт самостоятельно. Отключите плиту и воспользуйтесь услугами уполномоченной сервисной организации.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Запрещается проводить испытание на герметичность или искать места утечки газа при помощи огня.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Завод-изготовитель не рекомендует применять какие-либо дополнительные устройства для предупреждения погания пламени варочных горелок или для повышения их эффективности.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Плиту необходимо отключить, если в том помещении, где она установлена, ведутся работы, которые могут изменить среду помещения, т.е., работы, при которых может возникнуть пожар или произойти взрыв (например, при наклеивании линолеума, работе с красками, клеями и т.п.). Включить плиту и пользоваться ей вновь можно только после окончания работ и тщательного проветривания помещения.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>При эксплуатации бытового прибора, работающего на газовом топливе, увеличивается теплота и влажность воздуха в помещении, где он установлен. Поэтому, в данном помещении необходимо обеспечить достаточную вентиляцию. Должно быть открыто окно, форточка, или установлен воздухоочиститель с отводом продуктов сгорания и испарений из помещения.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>При одновременной и интенсивной работе плиты необходимо обеспечить дополнительную вентиляцию, например, открыв окна, хорошо проветрите помещение или увеличьте мощность вентилятора воздухоочистителя.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Необходимый минимальный подвод воздуха</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>жабыңыз. Плитаны кайтадан газдың кему себебін анықтағаннан, оны жойғаннан (уақыттегі сервистік ұйымының маманымен) және жайды желдетіп алғаннан кейін ғана пайдалануға болады.</li> <li>Плитаның газ немесе электр бөлігінің ақауын айқындаған жағдайда біз жөндеуді өз бетімен жүргізуді ұсынабаймыз. Плитаны өшіріңіз де, уақыттегі сервистік ұйымы маманының қызметімен пайдаланыңыз.</li> <li>Герметикалығына сынақ жүргізуге немесе газдың кему орынн от арқылы іздеуге рұқсат етілмейді.</li> <li>Зауыт-өзірлеуші пісіру шілтерлер жалының сендіруді ескерту үшін немесе олардың тиімділігін жоғарылату үшін қандай да бір қосымша құрылғыларды пайдалануды ұсынабайды.</li> <li>Плита орнатылған жайдың кеңістігін өзгерту мүмкін жұмыстар жүргізлетін, яғни өрттің туындауы немесе жарылыс болуы (мысалы, линолеум төсеу кезінде, бояу, желімдермен жұмыс барысында) мүмкін жұмыстар жүргізілсе, плитаны сендіріп қою қажет. Плитаны іске қосу және онымен қайтадан жұмыс істеуді тек жұмыстарды аяқтағаннан және жайды мұқият желдеткеннен кейін орындауға болады.</li> <li>Газ отынында жұмыс істейтін тұрмыс аспабын пайдалану жағдайында ол орнатылған жайда жылулық пен ауа ылғалдығы ұлғаяды. Сондықтан осы жайда жеткілікті желдетуді қамтамасыз ету қажет. Терезе, желдеткіш ашық болуы керек, немесе жайдан жану өнімдері мен булануды бұрын жіберу бар ауа тазартқышы орнатылу керек.</li> <li>Плитаның ұзақмерзімді және үдемелі жұмыс істеу жағдайында қосымша желдетуді қамтамасыз ету керек, мысалы, терезелерді ашып, жайды жақсы желдету керек немесе ауа тазартқышы желдеткішінің қуатын ұлғайту керек.</li> <li>Ауаның қажетті минималды жеткізлуі қуаттың әр кВт есептеуінде 2 м³/сағ болуы керек.</li> <li>Плитаның ұзақмерзімді және үдемелі жұмыс істеуі үшін 2 жылда бір рет уақыттегі ұйымына плита функциясының мерзімдік бақылауы мен техникалық қызмет көрсетуін жүргізу туралы</li> </ul> |
|--|---|---|--|--|---|--|--|--|--|

|  |   |  |
|--|---|--|
|  | <p>должен быть 2 м<sup>3</sup>/час в расчёте на каждый кВт мощности.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Для безопасной и долговременной работы плиты рекомендуем один раз в 2 года обращаться в уполномоченную сервисную организацию с просьбой о проведении периодического контроля функций плиты и её технического обслуживания.</li> <li>Если же в линии подвода газа к плите установлен фильтр очистки газа, то его необходимо вычистить или, при необходимости, заменить.</li> </ul> | <p>сұраумен өтінші жасау керек.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Егер газды плитаға жеткізу желісінде газды тазалау сүзгісі орнатылған бола, онда оны тазарту немесе, қажет болған жағдайда, ауыстыру қажет.</li> </ul>  |
| <p><b>NOTE</b><br/>The manufacturer reserves the right to make minor changes in the Instructions for Use resulting from relevant technological modifications or improvements of the product.</p> <p><b>Different models are equipped with different accessories. Any additional accessories (grids, baking trays, grill pans, adjustable feet) are available in authorized shops or our service outlets.</b></p> | <p><b>ПРИМЕЧАНИЕ</b><br/>Завод-изготовитель не несёт ответственность за травмы или неполадки, которые возникли вследствие неправильного использования прибора.</p> <p><b>Различные модели имеют определенные принадлежности. Другие принадлежности (гриль, противень, решётка, принадлежность гриля, винты регулировочные для установки высоты плиты) можно купить у авторизованных дилеров.</b></p>  | <p><b>ЕСКЕРТПЕ</b><br/>Зауып-әзірлеуші аспапты дұрыс пайдаланбағаны салдарынан туындаған жарақаттар мен ақаулықтары үшін жауапкершілікті алып жүрмейді.</p> <p><b>Түрлі модельдердің белгілі керек-жарақтары бар. Басқа керек-жарақтарды (қаңылтыр таба, тор, гриль керек-жарақтары, плита биіктігін орнатуға арналған бұрандалар) авторластырылған делдалдардан сатып алуға болады.</b></p> |
| <p><b>CONTROL PANEL</b></p>   | <p><b>ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ</b></p>   | <p><b>БАСҚАРУ ПАНЕЛІ</b></p>   |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Left front burner control knob</li> <li>2 - Left rear burner control knob</li> <li>3 - Right rear burner control knob</li> <li>4 - Right front burner control knob</li> <li>5 - Oven control knob</li> <li>6 - High voltage gas ignition switch</li> <li>7 - Oven light</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Ручка крана левой передней газовой горелки</li> <li>2 - Ручка крана левой задней газовой горелки</li> <li>3 - Ручка крана правой задней газовой горелки</li> <li>4 - Ручка крана правой передней газовой горелки</li> <li>5 - Ручка духовки</li> <li>6 - Электрподжиг</li> <li>7 - Выключатель освещения духовки</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Сол жақ алдыңғы газ шілтер шүмегінің тұтқасы</li> <li>2 - Сол жақ артқы газ шілтер шүмегінің тұтқасы</li> <li>3 - Оң жақ артқы газ шілтер шүмегінің тұтқасы</li> <li>4 - Оң жақ алдыңғы газ шілтер шүмегінің тұтқасы</li> <li>5 - Духовка тұтқасы</li> <li>6 - Электрұтатқышы</li> <li>7 - Духовка жарық түсіру қосқышы</li> </ol>                |

| <p><b>ACCESSORIES TO ORDER</b><br/>- FOR MODEL 51101 I</p>   | <p><b>АКСЕССУАРЫ (ЗАКАЗЫВАЮТСЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНО)</b><br/>- ДЛЯ МОДЕЛИ G 51101 I</p>      | <p><b>АКСЕССУАРЛАРЫ (КОСЫМША ТАПСЫРЫС БЕРІЛЕДІ)</b><br/>(G 51101 I)</p>            |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
|--|---|--|-------------------|--|-----------------|--|--|--|--|--|--|--|--|---|---|--|--|--|--|---|---|--|--|--|--|---|---|--|--|--|--|--|---|---|--|--|--|--|---|---|--|--|--|--|---|---|--|--|
| <p>cover - lid<br/>-254190 – white – metal - painted<br/>-254702 – glass</p>   | <p>крышка<br/>- 254190 – белый – металл- окрашенный<br/>- 254207 – белый – стекло</p> | <p>Қақпағы<br/>- 254190 – Боялған – ақ<br/>- 254207 - Қақпағы – Шыны – ақ</p>      |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
|   |   |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| <table border="1"> <thead> <tr> <th>Burner<br/>Конфорка</th> <th>Small<br/>Малая</th> <th>Medium<br/>Средняя</th> <th>Rapid<br/>Большая</th> <th>Oven<br/>Духовка</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>GN 51101 I<br/>G 51106 I<br/>GN 51104 I<br/>G 51101 I<br/>GN 51106 A</td> </tr> </tbody> </table> | Burner<br>Конфорка  | Small<br>Малая   | Medium<br>Средняя | Rapid<br>Большая   | Oven<br>Духовка |  |  |  |  | GN 51101 I<br>G 51106 I<br>GN 51104 I<br>G 51101 I<br>GN 51106 A | <table border="1"> <thead> <tr> <th>Natural gas / Природный газ G 20 – 1,3 кПа (G20-13 мбар)</th> <th>Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,83</td> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,50</td> </tr> <tr> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>1,12</td> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>0,66</td> </tr> <tr> <td>Natural gas / Природный газ G 20 – 2,0 кПа (G20-20 мбар)</td> <td>Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)</td> </tr> <tr> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,77</td> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,50</td> </tr> <tr> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>1,01</td> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>0,66</td> </tr> <tr> <td>Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)</td> <td>Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)</td> </tr> <tr> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,50</td> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,50</td> </tr> <tr> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>0,77</td> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>0,66</td> </tr> </tbody> </table> | Natural gas / Природный газ G 20 – 1,3 кПа (G20-13 мбар) | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар) | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,83 | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>1,12 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66 | Natural gas / Природный газ G 20 – 2,0 кПа (G20-20 мбар) | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар) | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,77 | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>1,01 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66 | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар) | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар) | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50 | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,77 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66 | <table border="1"> <thead> <tr> <th>Natural gas / Природный газ G 20 – 1,3 кПа (G20-13 мбар)</th> <th>Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,83</td> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,50</td> </tr> <tr> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>1,12</td> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>0,66</td> </tr> <tr> <td>Natural gas / Природный газ G 20 – 2,0 кПа (G20-20 мбар)</td> <td>Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)</td> </tr> <tr> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,77</td> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,50</td> </tr> <tr> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>1,01</td> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>0,66</td> </tr> <tr> <td>Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)</td> <td>Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)</td> </tr> <tr> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,50</td> <td>Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br/>0,50</td> </tr> <tr> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>0,77</td> <td>Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br/>0,66</td> </tr> </tbody> </table> | Natural gas / Природный газ G 20 – 1,3 кПа (G20-13 мбар) | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар) | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,83 | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>1,12 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66 | Natural gas / Природный газ G 20 – 2,0 кПа (G20-20 мбар) | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар) | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,77 | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>1,01 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66 | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар) | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар) | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50 | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,77 | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66 |
| Burner<br>Конфорка   | Small<br>Малая  | Medium<br>Средняя  | Rapid<br>Большая  | Oven<br>Духовка  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
|  |   |  |                   | GN 51101 I<br>G 51106 I<br>GN 51104 I<br>G 51101 I<br>GN 51106 A |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Natural gas / Природный газ G 20 – 1,3 кПа (G20-13 мбар)   | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)                            |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,83  | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50                           |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>1,12   | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66                    |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Natural gas / Природный газ G 20 – 2,0 кПа (G20-20 мбар)   | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)                            |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,77  | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50                           |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>1,01   | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66                    |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)   | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)                            |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50  | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50                           |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,77   | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66                    |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Natural gas / Природный газ G 20 – 1,3 кПа (G20-13 мбар)   | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)                            |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,83  | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50                           |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>1,12   | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66                    |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Natural gas / Природный газ G 20 – 2,0 кПа (G20-20 мбар)   | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)                            |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,77  | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50                           |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>1,01   | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66                    |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)   | Propane-butane / Пропан-бутан G 30 – 3,0 кПа (G30-30 мбар)                            |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50  | Nozzle diameter / Диаметр / Буяріккіш диаметрі (мм)<br>0,50                           |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,77   | Adjustment „X“ / Установка „X“ (мм) / „X“ қондығырысы (мм)<br>0,66                    |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| EN   | RU  | BY   |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |
| KK   |   |  |                   |  |                 |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |   |   |  |  |

| <b>NOTICE</b>  |  | <b>ЗАМЕЧАНИЕ :</b>  |           | <b>ЕСКЕРТУ :</b>   |           |            |            |             |             |             |
|--|--|---|-----------|--|-----------|------------|------------|-------------|-------------|-------------|
| The manufacturer reserves the right to make minor changes in these instructions for use resulting from technological changes which have no impact on the functioning of the appliance. |  | Производитель оставляет за собой право небольших изменений инструкции, исходящих из инновационных или технологических изменений, которые не имеют влияние на функцию изделия. |           | Өндүрүш буйымының функциясына эсер етпейтін инновациялық немесе технологиялық өзгерістерден шығатын нұсқаулықтың аздаған өзгерістерінің құқығын өзіне қалдырады. |           |            |            |             |             |             |
| ACCESSORIES  | ПРИНАДЛЕЖНОСТИ   | GN 51101 I  | G 51106 I | GN 51104 I   | G 51101 I | GN 51102 A | GN 51103 A | GN 51103 A0 | GN 51103 AS | GN 51106 A0 |
| Wire self  | Решётка (шт.)  | +   | +         | +  | +         | +          | +          | +           | +           | +           |
| Backing try  | Противень мелкий (шт.)                                     | +   | +         | +  | +         | +          | +          | +           | +           | +           |
| Grill pan  | Противень глубокий (шт.)                                   |   |           |  |           | +          |            |             |             |             |
| Grill accessories  | Принадлежность гриля                                       |   |           |  |           |            |            |             |             |             |
| Vzpour catch   | Защитная пластина ручек кранов                             |   |           |  |           |            |            |             |             |             |
| Set of adjustable feets  | Винты регулировочные для установки высоты плиты (комплект) | +   | +         | +  | +         | +          | +          | +           | +           | +           |
| Nozzles for PB G 30-30 mbar  | Комплект сопел для переналадки на пропан-бутан             | +   | +         | +  | +         | +          | +          | +           | +           | +           |
| Nozzles for G20-13mbar   | Комплект сопел для переналадки на G20-13мбар               | +   | +         | +  | +         | +          | +          | +           | +           | +           |
| Grid for small bowl  | Сетка сокращения   |   |           |  |           |            |            |             |             |             |

| SERIAL NUMBER                             | СЕРИЙНЫЙ НОМЕР   | СЕРИАЛЬНЫЙ НОМЕР   |
|---|--|--|
| X XX X XXXX                               | X XX X XXXX  | X XX X XXXX  |
| XX.....Year of production                 | XX.....Год производства  | XX.....Год производства  |
| X.....Week of the year                    | X.....Неделя года производства                                     | X.....Неделя года производства                                     |
| X.....Purpose of usage of appliance       | X.....Цель использования продукта                                  | X.....Цель использования продукта                                  |
| XXXXX.....Sequence of product in the week | XXXXX.....Порядковый номер продукта в партии, выпущенной за неделю | XXXXX.....Порядковый номер продукта в партии, выпущенной за неделю |

| BEFORE FIRST USE   | ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ   | БІРІНШІ ПАЙДАЛАҢУ АЛДЫНДА   |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Prior to usage it is necessary to remove any packing material from the range.</li> <li>Various parts and components of the range and package are recyclable. Handle them in compliance with the valid instructions and national decrees.</li> <li>Before first use we <b>recommend</b> clean appliance and accessories. After drying cleaned surfaces switch on main switch and keep following instructions.</li> <li>Warning: Do not clean and disassemble other parts of cooker, than mentioned in chapter CLEANING.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Перед первым использованием необходимо из плиты удалить все упаковочные предметы.</li> <li>Разные части и элементы упаковки подлежат утилизации в соответствии с действующими распоряжениями и национальными директивами.</li> <li><b>Рекомендуется</b> перед использованием очистить плиту и принадлежности. После осушки очищенных поверхностей включить главный выключатель и проверить функции в соответствии со следующими указаниями.</li> <li>Предупреждение: не разрешается очищать и демонтировать другие части плиты, о которых не указано в главе «Очистка».</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Бірінші пайдаланар алдында плитадан барлық орау заттарын алып тастау қажет.</li> <li>Ораудың барлық бөлшектері мен элементтері қолданыстағы өкімдері мен ұлттық директиваларына сәйкес пайдаға асыруға жатады.</li> <li>Пайдаланар алдында плита мен керек-жарақтарды тазарту <b>ұсынылады</b>. Тазартылған беттерін құрғатқаннан кейін бас қосқышын іске қосып, мына нұсқауларға сәйкес функцияларын тексеру керек.</li> <li>Ескерту: «Тазарту» тарауында көрсетілмеген плитаның басқа бөліктерін тазалауға және бөлшектеруге рұқсат етілмейді.</li> </ul>  |
| ATTENTION!   | ВНИМАНИЕ!   | КӨНПІ   |
| Before first using of oven remove all stickers from oven door.   | Перед первым использованием духовки удалить все наклейки из духовки двери.  | Алдым духовканың бірінші игерушілігімен алыстат-барлық наклейки есіктің дұховкасынан.   |
| The manufacturer declines responsibility for any injuries to persons or damages to the appliance resulting from improper usage of the appliance.   | В случае несоблюдения нормативных указаний и рекомендаций настоящей инструкции, производитель не несет ответственность в случае возникших дефектов и случайных травм.   | Осы нұсқаулықтың нормативтік нұсқаулары мен ұсыныстарын ұстанбаған жағдайда, өндiрушi туындаған ақаулықтары мен кездейсоқ жарақаттары жағдайында жауапкершілікті алып жүрмейді.   |
| OPERATION  | ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЛИТЫ  | ПЛИТАҒА ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ  |
| <b>CAUTION:</b>  | <b>ПРЕДУПРЕЖДАЕМ!</b>   | <b>ЕСКЕРТЕМІЗ!</b>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>The appliance is not a toy and may be operated only by adult persons in accordance with these instructions. Do not leave small children without supervision in a room where the appliance is installed.</li> <li>This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.</li> <li>Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.</li> <li>Gas cooker is an appliance whose operation requires supervision.</li> <li>Never close the lid while the hob burners or oven</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Плиту могут обслуживать только взрослые! В помещении с установленной газовой плитой недопустимо оставлять детей без присмотра!!!</li> <li>Газовая плита - прибор, который требует постоянного внимания в период его эксплуатации.</li> <li>Не закрывайте крышку плиты, если плита работает или пока горелки горячие.</li> <li>Перед тем, как открыть крышку варочного стола, вытрите её, если это необходимо, чтобы устранить с её поверхности случайную разлитую жидкость.</li> <li>Вес противня с приготавливаемым блюдом, вставляемого в пазы или решётки боковых стенок духовки, может быть максимумально 3 кг, а устанавливаемого на решётку максимумально 7 кг.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Плитаға тек үлкендер ғана қызмет көрсете алады! Газ плитасы орнатылған жайда балаларды қараусыз қалдыруға тыйым салынады!!!</li> <li>Газ плитасы – оны пайдалану кезеңінде тұрақты назар аударуды талап ететін аспап.</li> <li>Плита жұмыс істеп тұрғанда немесе шілтерлері ыстық болып тұрғанша плитаның қақпағын жаппаңыздар.</li> <li>Пісіру үстелінің қақпағын ашпастан бұрын, оны сүртіңіз, егер бұл қажет болса, бұл оның бетінен кездейсоқ төгілген сұйықтықты кетіру үшін қажет.</li> <li>Духовканың қырлы жақтарының ойығы немесе торына салынатын дайындалып жатқан асы бар қаңылтыр табағын салмағы максимумалды 3 кг, ал торға орнатылатынының салмағы 7 кг болуы мүмкін.</li> </ul> |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>burner is still in operation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The maximum baking pan load inserted in guides is 3kg, and the maximum baking pan load placed on a grid is 7kg.</li> <li>The baking plates and roasting pans are not designed for a long-term storage of food (exceeding 48 hours). For longer storage use convenient dishes.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Противни из принадлежностей плиты не предназначены для длительного хранения пищи (не дольше 48 часов). Для длительного хранения пищи используйте соответствующую для этой цели посуду.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Плита керек-жарағынан қаңылтыр табалары тамақты ұзақ сақтау (48 сағаттан көп емес) үшін арналмаған. Тамақты ұзақ сақтау үшін осы мақсат үшін сәйкес ыдысты пайдаланыңыз.</li> </ul>   |
| <p><b>COOKING HOB LIGHTING THE HOB BURNERS</b><br/>Press the appropriate burner control knob slightly towards the appliance and turn it anti-clockwise to the „MAXIMUM POWER“ position. Light the gas using a match or any gas ignition device.</p>  | <p><b>ВАРОЧНАЯ ПЛИТА ЗАЖИГАНИЕ ГОРЕЛКИ</b><br/>Повернуть кнопку влево на позицию «МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ» и зажечь газ спичкой или зажигалкой.</p>   | <p><b>ПІСІРУ ПЛИТАСЫ – ШІЛТЕРДІ ТҮТАТУ</b><br/>Кнопканы «максималды қуаты» тұғырына сол жаққа бұрыңыз да, газды сірңке немесе оттықпен тұтатыңыз.</p>  |
| <p><b>LIGHTING THE BURNERS WITH HIGH VOLTAGE GAS IGNITION KNOB</b><br/>Press the appropriate burner control knob slightly towards the appliance and turn it anti-clockwise to the „MAXIMUM POWER“ position. Now use another hand and press the gas ignition knob on the control panel and keep it pressed until it ignites the flame.</p>  | <p><b>ЗАЖИГАНИЕ ГОРЕЛКИ С ПОМОЩЬЮ ЭЛЕКТРОРОЗЖИГА</b><br/>Легко нажать на кнопку и поворачивать влево на позицию «максимальная мощность». Второй рукой нажать на выключатель высоковольтного зажигания или нажать на кнопку до упора на панель управления и поддерживать, пока искра не воспламенит горелку у плит, оборудованных выключателем высоковольтного зажигания прямо на рычаге управления.</p>   | <p><b>ШІЛТЕРДІ ЭЛЕКТРТҮТАТҚЫШЫ АРҚЫЛЫ ТҮТАТУ</b><br/>Кнопканы ақырын басып, сол жаққа қарай «максималды қуаты» тұғырына бұрау керек. Екінші қолмен электртұтатқыш кнопкасын басып, немесе басқару панеліне тірекке дейін кнопкаға басып, тура басқару тұтқасындағы электртұтатқышпен жабықталған плиталарының шілтеосін ұшқын тұтандырғанға дейін ұстап тұру керек.</p>  |
| <p><b>LIGHTING THE BURNERS WITH FFD HIGH VOLTAGE IGNITION KNOB</b><br/>Press the appropriate burner control knob slightly towards the appliance and turn it anti-clockwise to the „MAXIMUM POWER“ position.<br/>Now use another hand and press the knob high voltage ignition on the control panel device starts firing the burner. Hold the knob pressed to the limit position for about 5 seconds after the flame appears to allow the flame sensor scanner to heat up.<br/>Release the knob and check whether the burner is on. If the flame dies after releasing the knob, repeat the ignition procedure. After that set the knob to the desired position.</p> | <p><b>ПОМОЩЬЮ ЭЛЕКТРОРОЗЖИГА</b><br/>Поверните ручку крана горелки влево и установите её в положение «МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ». Подержите ручку прижатой к панели ещё, приблизительно, 5 секунд, чтобы нагрелся датчик предохранителя пламени. Второй рукой нажать на выключатель высоковольтного зажигания. При нагреве датчика образуется термоэлектрическое напряжение, которое придержит магнит предохранителя, а газ будет гореть. Если пламя погаснет, то автоматически закроется подвод газа в горелку, несмотря на то, в каком положении находится ручка крана - «МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ» или «МАЛОЕ ПЛАМЯ».</p> | <p><b>С ГАЗДЫ ЖАНАРҒЫСЫНЫҢ ТҮТАНДЫР- ЭЛЕКТРОРОЗЖИГА КӨМЕГІНІН</b><br/>Жанарғының шүмегінің қаламын влево бұр- және оны жағдайға "ең көп алымдылық" тағайындайсындар. Қаламды панельке деген қыстағы ұстай тұр, жақын, 5 секунд, чтобы алаудың сақтандырышының бертіші қызды. Екі қолмен высоковольтного тұтандыр- ажыратқышына деген бас- при бертіштің қызбасының сақтандырыштың магнитын тізіндет- термоэлектриялық кернеу қыртысталатын, ал газ жану болады. егер алау от- жырмірін, сол автоматша газдың ат-ылауы в жанарғыға жұмылады, қарамастан ана қарамастан, ара қандай жағдайда шүмегің қаламы - "ең көп алымдылық" немесе "шағын алау" бол-.</p> |
| <p><b>SHUTTING THE HOB BURNERS OFF</b><br/>Turn the selected knob to the "OFF" position and check whether the flame is extinct</p>   | <p><b>ҒАШЕНИЕ ПЛАМЕНИ ГОРЕЛКИ</b><br/>При гашении пламени горелки духовки поверните ручку термостата в положение "ВЫКЛЮЧЕНО". Проконтролируйте - погасло ли пламя горелки.</p>  | <p><b>ШІЛТЕР ЖАЛЫНЫҢ СӨНДІРУ</b><br/>Шілтер жалының сөндіру барысында термостат тұтқасын «сөндірілген» қалпына бұраңыз. шілтер жалыны сөндірілгенін қадағаланыз.</p>   |

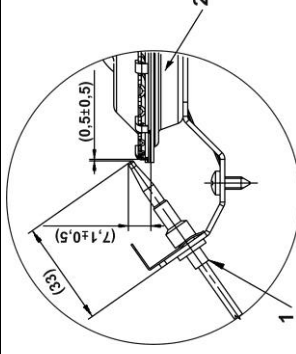
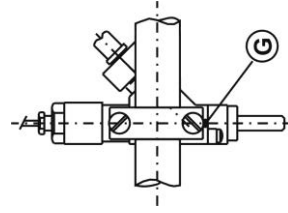
6

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>CONNECTION TO THE MAINS POWER</b><br/>The appliance is fitted with power cord plug for connection to the mains.<br/>Power socket to which the appliance is connected must be accessible at all times.<br/>Faulty power cord must be immediately replaced with a new one.</p>  | <p><b>ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЕ ПЛИТЫ</b><br/>Электроподключение плиты должно быть выполнено в соответствии с нормами и правилами безопасности электрических приборов, действующими в стране Покупателя.</p>  | <p><b>ЭЛЕКТР ПЛИТАЛАРЫ</b><br/>Плиталардың электросылуы Сатып алушының елінде қолданастағы электр аспаптарының қауіпсіздігі нормалары мен ережелеріне сәйкес орындалуы керек.</p>   |
| <p><b>CAUTION:</b><br/>Make sure that the power cord is installed in such way to avoid touching hot parts of the cooker (exhaust at the back side, bottom part of the hob). High temperature could cause damage to the insulation.</p>  | <p><b>ВНИМАНИЕ!</b><br/>Следите за тем, чтобы электрический подводящий шнур не касался горячих частей плиты (труба отвода на задней стене плиты и нижняя часть варочного стола), при прикосновении к которым может произойти повреждение изоляции провода.</p>   | <p><b>НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!</b><br/>Назор келтіруші шнұры плитаның ыстық бөліктеріне (плитаның артқы қабырғасындағы бұру түтігі және пісіру үстелінің төменгі бөлігі) жанаспанын қадағаланыу, оларға жанасу жағдайында сымның оқшаулануы ақаулануы мүмкін.</p>   |
| <p><b>LEVELING THE APPLIANCE</b><br/>(certain models only)<br/>Cooker hob must be leveled in horizontal position by means of 4 leveling screws supplied with the appliance.</p>   | <p><b>РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ПЛИТЫ</b><br/>Установка плиты в горизонтальное положение или регулировка её по высоте выполняется с помощью 4-х регулировочных винтов, которые входят в комплект принадлежностей плиты.</p>   | <p><b>ПЛИТАНЫҢ БИКІТІГІН РЕТТЕУ</b><br/>Плитаны көлденең қалпына орнату немесе оны биіктігі бойынша реттеу плитаның керек-жарақтары жиынтығына кіретін 4 реттегіш бұрандасы көмегімен орындалады.</p>   |
| <p><b>PROCEDURE:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>open the cover the range receptacle;</li> <li>Tilt the cooker on one side;</li> <li>Screw plastic screws into the bottom crossbar front and rear openings on one side;</li> <li>Tilt the cooker on the opposite side and fix the screws into the openings on the other side;</li> <li>Level the cooker using a screwdriver from the receptacle area, or by turning the leveling screw with a hexagon wrench;</li> <li>The procedure is less complicated if performed by using leveling screws.</li> </ul> | <p><b>ПРОЦЕСС:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Вытащите ящик для хранения принадлежностей плиты,</li> <li>плиту наклоните на одну сторону,</li> <li>закрутите регулировочные винты в передние и задние отверстия перегородки на этой стороне,</li> <li>плиту наклоните в противоположную сторону и подобным образом закрутите винты на другой стороне плиты,</li> <li>плиту поставьте на место и регулируйте её горизонтальное положение с помощью отвертки из пространства откуда был вытасчен ящик для хранения принадлежностей плиты.</li> </ul> | <p><b>ПРОЦЕСС:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Плитаның керек-жарақтарын сақтауға арналған жәшікті алып шығыңыз,</li> <li>плитаны бір жағына еңкейтiңiз,</li> <li>реттегіш бұрандаларын осы жағындағы бөлгіштің алдыңғы және артқы саңылауларына бұрап тастаңыз,</li> <li>плитаны қарсы жағына еңкейтiңiз де, сол тәрiздi түрде бұрандаларды плитаның екiншi жағына бұрап тастаңыз,</li> <li>плитаны орнына қойыңыз да, плитаның керек-жарақтарын сақтауға арналған жәшікті алып шыққан кеңістіктен бұрайтын аспап көмегімен оны көлденең қалпына реттеңіз.</li> </ul> |
| <p><b>NOTE:</b><br/>Leveling screws are unnecessary if the appliance height and horizontal position are acceptable.</p>   | <p><b>ЗАМЕЧАНИЕ :</b><br/>Регулировка плиты по высоте не является обязательным условием и выполняется только в случае необходимости.</p>   | <p><b>ЕСКЕРТУ:</b><br/>Плитаны биіктігі бойынша реттеу міндетті талап болып табылмайды және тек қажетті жағдайда орындалады.</p>  |

23



Right turn reduces the height of the flame, and left turn increases the height. The adjustment is correct when the body of the flame is about 3 to 4 mm high.  
Replace the knob and set it to the switch off position, then replace the oven base.  
If the flame sensor does not operate properly, check its position according to fig.



Flame sensor position  
1 – Flame sensor  
2 – Oven burner

Расположение датчика предохранителя пламени:  
1 – Датчик предохранителя пламени  
2 - Горелка духовки

Жалын сақтандырғышы датчинің орналасуы:  
1 – Жалын сақтандырғышының датчигі  
2 - Духовканың шілтері

### CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS

Conversion of cooker to another type of gas can be performed only by qualified technician.

#### Adhere to the following procedure:

- Change nozzles of all hob burners.
- Adjust or change gas pressure regulator if installed.
- Adjust oven and grill burner primary air.
- Adjust SAVING power position of hob burners.
- Stick new gas setting label with relevant nozzle information.

### ПЕРЕНАЛАДКА ПЛИТЫ НА ДРУГОЙ ВИД ГАЗА

Переналадку плиты на другой вид газа может выполнить только специалист уполномоченной сервисной организации.

#### При переналадке необходимо выполнить:

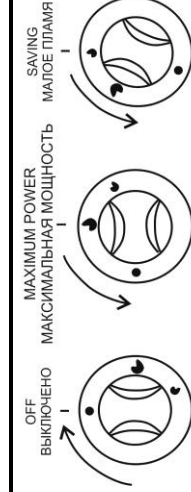
- замену форсунок всех горелок (см. таблицу), регулировку минимальной потребляемой мощности всех горелок в позиции „МАЛОЕ ПЛАМЯ“;
- наладку или, возможно, замену регулятора давления газа (если он вообще установлен на подающем газопроводе);
- первоначальный заводской типовой щиток заменить новым, поставляемым совместно с комплектом форсунок;
- о проведении данной операции сделать соответствующие записи в „Гарантийном талоне“.

### ПЛИТАНЫ ГАЗДЫҢ БАСҚА ТҮРІНЕ ҚАЙТА РЕТТЕУ

Плитаны газдың басқа түріне қайта реттеуді тек уәкілетті сервистік ұйымының маманы орындай алады.

#### Қайта реттеу барысында мыналарды орындау қажет:

- барлық шілтерлердің бүріккіштерін ауыстыру (кестені қараңыз);
- «ШАҒЫН ЖАЛПЫН» тұғырында барлық шілтерлердің минималды тұтынатын қуатын реттеу;
- газ қысымының реттелішін қайта реттеу немесе, мүмкін, ауыстыру (егер ол келтіруші газ құбырында орнатылған болса);
- бастапқы зауыттық үлгі қақпақшасын бүріккіштер жиынтығымен бірге жеткізілетін жаңасымен ауыстыру;
- осы операциялардың жүргізілетін туралы «Келіпдік талонында» тиісті жазбалар жасау.



СӨНДІРІЛГЕН МАКСИМАЛЬДІ ҚУАТЫ ШАҒЫН ЖАЛПЫН

### COOKING

- Use low and wide cookware for preparing food on gas burners. Make sure the burner flames heat the dish bottom and do not go beyond its rim.
- The appliance is fitted with different size burners. For optimum (economical) consumption of gas use the recommended cookware bottom diameters:  
- small burner - from Ø 120 to Ø 160 mm,  
- medium burner - from Ø 160 to Ø 220 mm,  
- large burner - from Ø 220 to Ø 280 mm.
- Rotation of control knob sets the gas heating power (flame size) between the "MAXIMUM POWER" position and "SAVING" position. To reach the "SAVING" position, the knob must be rotated to the extreme left position. After the food is brought to boiling point, reduce the gas power to the position sufficient to maintain the desired cooking stage.

### ПРИГОТОВЛЕНИЕ

- Для приготовления блюд пользуйтесь более низкой и более широкой посудой. Обращайте внимание на то, чтобы пламя горелки нагревало дно сосуда и не выходило за его края.
- Газовые горелки плиты имеют разные размеры. Для полного (экономичного) использования мощности горелки применяйте посуду с рекомендуемыми диаметрами:  
- для малой горелки - от 120 мм до 160 мм,  
- для средней горелки - от 160 мм до 220 мм,  
- для большой горелки - от 220 мм до 280 мм.
- Потребляемую мощность (размер пламени) горелки можно регулировать поворотом ручки крана в пределах положений "МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ" и "МАЛОЕ ПЛАМЯ". Ручки кранов поворачиваются при слабом нажатии в сторону панели. Поворотом ручки крана влево устанавливаем кран в положение "МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ", далее, поворотом ручки влево, до крайнего положения - "МАЛОЕ ПЛАМЯ", и обратно, вправо (также до крайнего положения), в положение "ВЫКЛЮЧЕНО".

### ДАЯРЛАУ

- Асты даярлау үшін неғұрлым төмен және неғұрлым кең ыдысты пайдаланыңыз. Шілтер жалыны ыдыстың түбін жылытатынына және оның шетіне шықпауына назар аударыңыз.
- Шілтенің газ шілтерлерінің түрлі көлемі бар. Шілтер қуатын толық (үнемі) пайдалану үшін ұсынылатын диаметрлері бар ыдысты пайдаланыңыз:  
- шағын шілтер үшін - 120 мм-ден 160 мм дейін,  
- орташа шілтер үшін - 160 мм-ден 220 мм дейін,  
- үлкен шілтер үшін - 220 мм-ден 280 мм дейін.
- Шілтердің тұтынатын қуатын (жалын көлемін) шүмек тұтқасының «МАКСИМАЛЬДІ ҚУАТЫ» және «ШАҒЫН ЖАЛПЫН» қалпы шегінде бұрумен реттеуге болады. Шүмек тұтқалары панель жағына басу барысында бұралады. Шүмек тұтқасын сол жаққа бұрумен шүмекті «МАКСИМАЛЬДІ ҚУАТЫ» қалпына орнатамыз, бұдан әрі, тұтқаны солға бұрумен, шеткі - «ШАҒЫН ЖАЛПЫН» қалпына дейін, және кері, оң жаққа (сондай-ақ шеткі қалпына дейін), «СӨНДІРІЛГЕН» қалпына.

### CAUTION:

- Before opening the hob lid any spilled liquid must be removed from the lid surface.
- Do not close the hob lid if the burners are still hot!

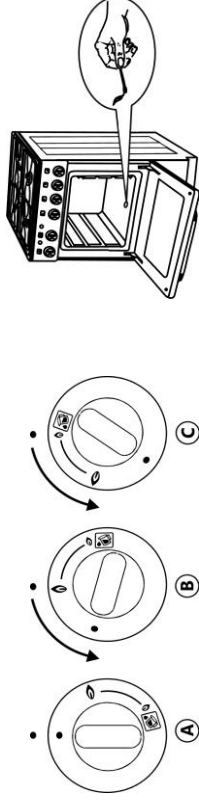
### ПРИМЕЧАНИЕ

- Закрывтую крышку не используйте как рабочий стол и не ставьте на нее какие-либо предметы.
- Перед тем, как закрыть крышку, выключите все горелки.

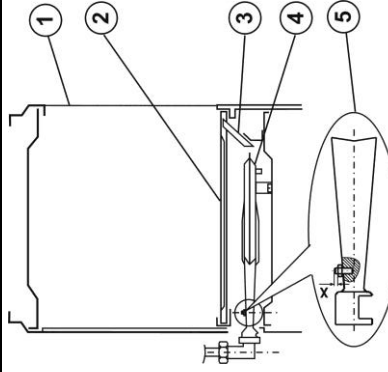
### ЕСКЕРТЕПЕ

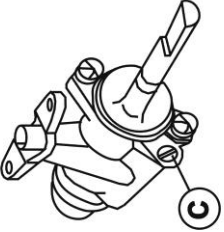
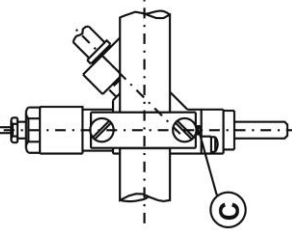
- Жабдық қақпақты жұмыс үстелі ретінде пайдаланбаңыз және оған қандай да бір затты қойманңыз.
- Қақпақты жабу алдында барлық шілтерлерді сөндіріңіз.

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>INSTRUCTIONS FOR USING THE GLASS LID</b>   | <b>РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ ПЛИТОЙ СО СТЕКЛЯННОЙ КРЫШКОЙ</b>   | <b>ШЫНЫ ҚАҚПАҒЫ БАР ПЛИТАНЫ ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН НҰСҚАУЛАР</b>   |
| <p><b>ATTENTION!</b><br/>Glass lid may crack if it is heated. Before closing the lid switch off all burners.<br/>To avoid damage to the glass lid follow these instructions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not operate hob burners when the lid is closed.</li> <li>Do not use closed lid as worktop or storage area.</li> <li>Open the lid properly to the end position.</li> <li>Avoid touching the glass lid with cookware during the food preparation.</li> <li>Close the lid to its completely closed position.</li> <li>Clean any spillages on the lid immediately after the hob has cooled down.</li> <li>Do not use abrasive detergents to clean the lid, as they may scratch the glass surface and cause discoloration.</li> </ul> | <p><b>ВНИМАНИЕ!</b><br/>Если плита оснащена стеклянной крышкой, рекомендуем соблюдать следующие условия, которые помогут предотвратить её повреждение.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Не включайте варочные горелки, если крышка закрыта.</li> <li>Закрывтую крышку не используйте как рабочий стол и не ставьте на неё какие-либо предметы.</li> <li>Крышку открывайте надлежащим образом до её конечного положения.</li> <li>При приготовлении пищи следите, чтобы посуда не касалась стекла крышки.</li> <li>Придержите крышку до полного её закрытия.</li> <li>Нечистоты с крышки устраниите сразу после окончания приготовления пищи, как только она остынет.</li> <li>При очистке не используйте абразивные чистящие средства, которыми можно поцарапать поверхность стекла и краску.</li> </ul> | <p><b>НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!</b><br/>Егер плита шыны қақпағымен жабықталса, оның ақаулануының алдын алуға көмектесетін мына талаптарды ұстануды ұсынамыз.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Егер қақпағы жабық болса, пісіру шілтерлерін іске қоспаңыз.</li> <li>Жабық қақпағын жұмыс үстелі ретінде пайдаланбаңыз және оған қандай да бір затты қоймаңыз.</li> <li>Қақпақты тиісті түрде оның соңғы қапқына дейін ашыңыз.</li> <li>Ас даярлау барысында ыдыс қақпағының шынысына жанаспауын қадағалаңыз.</li> <li>Қақпақты толық жабылғанына дейін ұстап тұрыңыз.</li> <li>Қақпақтағы кірлерді асты даярлағаннан кейін бірден ол суысымен кетіріңіз.</li> <li>Тазаулау барысында шыны беті мен бояуды тырнауы мүмкін абразивті таазарту құралдарын пайдаланбаңыз.</li> </ul> |
| <p><b>OVEN OPERATION</b></p>  | <p><b>ПОЛЬЗОВАНИЕ ДУХОВОЙ</b></p>  | <p><b>ДУХОВКАНЫ ПАЙДАЛАНУ</b></p>  |
| <p>A – OFF<br/>B – MAXIMUM POWER<br/>C – MINIMUM POWER (SAVING)+ AQUA CLEAN</p>   | <p>A – ВЫКЛЮЧЕНО<br/>B - МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ<br/>C - МИНИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ (МАЛОЕ ПЛАМЯ) + AQUA CLEAN</p>   | <p>A – СӨНДІРІЛГЕН<br/>B – МАКСИМАЛЬДІ ҚҰАТЫ<br/>C - ШАҒЫН ЖАЛҒЫН - МИНИМАЛЬДІ ҚҰАТЫ ) + AQUA CLEAN</p>  |



|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>ADJUSTMENT OF OVEN BURNER MINIMUM POWER</b><br/>Remove the oven bottom.<br/><b>Oven control knob</b><br/>Lift off the oven control knob.<br/>For propane/butane fully tighten screw G, and for natural gas unscrew screw G by a 1/2 or 3/4 turn for natural gas<br/><b>Oven temperature selector</b><br/>Disconnect the cooker from the mains power supply.<br/>Lift the oven temperature selector knob. For propane/butane fully tighten screw G.<br/>• For natural gas unscrew screw G by a 1/2 or 3/4 turn for natural gas<br/>• Light the oven burner and close the oven door.<br/><b>Oven control knob</b><br/>Set the oven control knob to position "MAXIMUM POWER", and heat the oven for 15 minutes. Then set the control knob to the to adjust the flame.<br/><b>Oven temperature selector</b><br/>Set the temperature selector control knob to position 8 and heat the oven for 15 minutes.<br/>Then set the temperature selector knob to position 1 and use screw G to adjust the flame.</p> | <p><b>РЕГУЛИРОВКА МОЩНОСТИ В ПОЛОЖЕНИИ „МАЛОЕ ПЛАМЯ“</b><br/>Данная операция выполняется следующим способом:<br/>Нужно открыть дверцу духовки и вытащить дно.<br/><b>Ручка духовки</b><br/>Снимите ручку крана горелки духовки.<br/>Выполните предварительную регулировку, закрутив винт G до упора, если плита работает на пропан-бутане, и открутив на 1/2" и даже на 3/4" оборота при работе плиты на природном газе.<br/><b>Установите ручку крана на "МАКСИМАЛЬНУЮ МОЩНОСТЬ".</b><br/>Зажгите газ горелки, закройте дверцу и прогрейте духовку в течение, приблизительно, 15 минут.<br/>Затем установите ручку крана в положение "МАЛОЕ ПЛАМЯ" и винтом G выполните окончательную регулировку.<br/>При повороте винта вправо пламя уменьшается, а при повороте влево - увеличивается. Мощность горелки считается правильно отрегулированной, если внутренний конус пламени достигает высоты от 3 до 4 мм, а температура в центре духовки должна быть максимумом 160°C.</p> | <p><b>«ШАҒЫН ЖАЛҒЫН» ҚАЛПЫНДАҒЫ ҚҰАТТЫ РЕТТЕУ</b><br/>Осы операция мына тәсілмен орындалады:<br/>Духовканың есігін ашып, түбін алып шығу керек.<br/><b>Духовканың тұтқасы</b><br/>Егер плита пропан-бутан тұтқасын шешіп алыңыз. Духовка шілтері шумегінің тұтқасын шешіп алыңыз. G бурчандасын тірекке дейін бұрап, және плитаның табиғи газда жұмыс істеуі барысында 1/2" және тіпті 3/4" айналымын тарқатып бұрап, алдын ала реттеуін орындаңыз.<br/><b>Шүмек тұтқасын «МАКСИМАЛЬДІ ҚҰАТҚА» орнатыңыз.</b><br/>Шілтердің газын тұтатыңыз, есікшесін жабыңыз да, Духовканы, шамамен, 15 минут қыздырыңыз.<br/>Содан кейін шүмек тұтқасын «ШАҒЫН ЖАЛҒЫН» қапқына орнатыңыз және G бурчандасымен түпкілікті реттеуін орындаңыз.<br/>Бурчанданы оңға бұрау барысында жалын азаяды, ал солға бұрау барысында – ұлғаяды. Шілтер қуаты, егер жалынның ішкі конусы 3-тен 4 мм-ге дейінгі биіктікке жетсе, ал Духовканың ортасындағы температурасы максимумды 160°C болса, Дұрыс реттелген болып есептеледі.</p> |
|---|---|--|



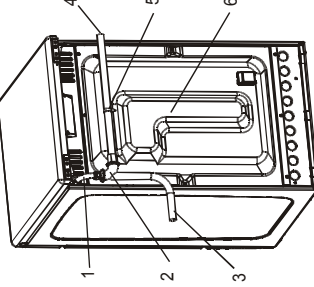
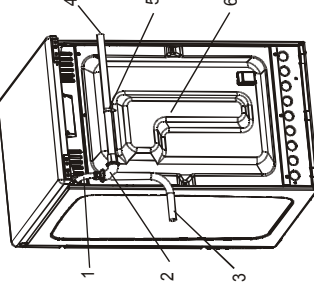
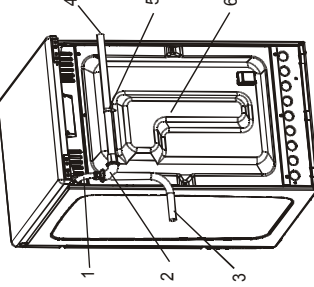
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|   | <p><b>OVEN BURNER SETTINGS</b></p> <p><b>PRIMARY AIR ADJUSTMENT</b><br/>To access the primary air adjusting screw (5), open or remove oven door and remove oven bottom (2). By unscrewing the adjusting screw, the quantity of primary air is increased, by tightening it is reduced. The air/gas mixture is correct when the flame has blue color. Adjust screw 5 for value X in accordance with the table, and tighten the nut.<br/>Check that the burner is working properly: the flame must be blue and sharp, without a yellow tip.</p> | <p><b>РЕГУЛИРОВКА ГОРЕЛКИ ДУХОВКИ</b></p> <p><b>РЕГУЛИРОВКА КОЛИЧЕСТВА ПОДСАСЫВАЕМОГО ПЕРВИЧНОГО ВОЗДУХА</b><br/>Отрегулировать количество подсосываемого воздуха можно с помощью регулировочного винта. Но прежде нужно открыть дверцу духовки (при необходимости, дверцу снять с петель) и вытащить дно.<br/>При отвинчивании регулировочного винта количество первичного подсосываемого воздуха увеличивается, при завинчивании - уменьшается. Положение винта (величину „X“) нужно установить в соответствии с нижеприведённой таблицей.</p> | <p><b>ДУХОВКА ШІЛТЕРІН РЕТТЕУ</b></p> <p><b>СОРЫЛАТЫН БАСТАПҚЫ АУАНЫҢ САНЫН РЕТТЕУ</b><br/>Сорылатын ауаның санын реттегіш бұрандасы арқылы реттеуге болады. Бірақ алдымен Духовканың есікшесін ашып (қажет болған жағдайда, есікшесін ілпектен алу керек), түбін алып шығу керек.<br/>Реттегіш бұрандасын бұрап алу барысында бастапқы сорылатын ауаның саны ұлғаяды, бұрап салу барысында – азаяды.<br/>Бұранданың қалпын („X“) мөлшері) төменде келтірілген кестеге сәйкес орнатуға болады.</p> |
| <p>1 – Front oven wall<br/>2 – Oven bottom<br/>3 – Ignition tube<br/>4 – Oven burner<br/>5 – Oven burner adjusting screw</p>   | <p>1 – передняя стена Духовки<br/>2 – Дно духовки<br/>3 – трубка запальная<br/>4 – горелка духовки<br/>5 – винт регулировочный</p>   | <p>1 – Духовканың алдыңғы қабырғасы<br/>2 – Духовканың түбі<br/>3 – тұтандырғыш түтігі<br/>4 – Духовканың шілтері<br/>5 – реттегіш бұрандасы<br/>6 – грильдің шілтері</p>  |  |

20

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <p><b>A TAP PROTECTED</b><br/>The gas supply to the oven burner is controlled by a tap protected with a thermoelectric flame sensor.<br/>The power input of the oven burner as well as the temperature of the oven space can be controlled by setting the knob to the positions „MAXIMUM POWER“ and „SAVING“.</p>   | <p>Подача газа в горелку духовки регулируется газовым краном с термоэлектрическим предохранителем пламени.<br/>Потребляемому мощности горелки, а тем самым и температуре духовки, можно регулировать ручкой крана в интервале положений „МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ“ и „МАЛОЕ ПЛАМЯ“.</p>   | <p>Духовка шілтеріне газды жіберу жалынның термоэлектр сақтандырғышы бар термостаттымен реттеледі.<br/>Шілтердің тұтылатын қуатын, сонымен духовканың температурасын «МАКСИМАЛЬДІ ҚУАТЫ» және «ШАҒЫН ЖАЛЫН» қалпы интервалында шүмек тұтқасымен реттеуге болады.</p>   | <p>Духовка шілтеріне газды жіберу жалынның термоэлектр сақтандырғышы бар термостаттымен реттеледі.<br/>Шілтердің тұтылатын қуатын, сонымен духовканың температурасын «МАКСИМАЛЬДІ ҚУАТЫ» және «ШАҒЫН ЖАЛЫН» қалпы интервалында шүмек тұтқасымен реттеуге болады.</p>  |
| <p><b>IGNITION OF THE OVEN BURNER</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Open the oven door.</li> </ul> <p><b>A TAP PROTECTED</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Set the oven burner control knob to the position „MAXIMUM“ and press it slightly towards the panel to a limit position. At the same time hold a match at an opening in the oven bottom.</li> <li>• After firing the burner hold the knob pressed to a limit position to the panel for about 5 seconds till the flame sensor heats up.</li> <li>• Release the knob and check whether the burner is on. If the flame dies after releasing the knob, repeat the ignition procedure. After that set the knob to the desired position.</li> </ul> | <p><b>ЗАЖИГАНИЕ ГОРЕЛКИ ДУХОВКИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Откройте дверцу духовки.</li> <li>• Установите ручку крана горелки духовки в положение „МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ“ и прижмите её к панели до упора. Одновременно поднесите горящую спичку к отверстию для зажигания горелки духовки.</li> <li>• Если газ загорелся, то ручку крана/термостата поддерживайте прижатой к панели ещё, приблизительно, 5 секунд, чтобы нагрелся датчик предохранителя пламени.</li> <li>• Отпустите ручку и проконтролируйте, горит ли газ горелки. Если пламя погасло, то повторите весь процесс зажигания.</li> </ul> | <p><b>ДУХОВКА ШІЛТЕРІН ТҰТАТУ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Духовканың қақпағын ашыңыз.</li> <li>• Духовка шілтері шүмегінің тұтқасын «МАКСИМАЛЬДІ ҚУАТЫ» қалпына орнатыңыз да, оны панельге тіреке дейін қысыңыз. Бір мезгілде жанып тұрған сіріңкені духовка шілтері тұтану үшін сақылдауға жақындатыңыз.</li> <li>• Егер газ тұтанса, шүмек/термостат тұтқасын әлі де болса шамамен 5 секунд, жалын сақтандырғышының датчигі қызу үшін, қысып ұстап тұрыңыз.</li> <li>• Тұтқаны жіберіңіз де, шілтердің газы жанып тұрғанын қадағалаңыз. Егер жалын өшіп қалса, онда тұтатудың бүкіл процесін қайталаңыз.</li> </ul> | <p><b>ДУХОВКА ШІЛТЕРІН ТҰТАТУ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Духовканың қақпағын ашыңыз.</li> <li>• «МАКСИМАЛЬДІ ҚУАТЫ» қалпына орнатыңыз да, оны панельге тіреке дейін қысыңыз. Бір мезгілде жанып тұрған сіріңкені духовка шілтері тұтану үшін сақылдауға жақындатыңыз.</li> <li>• Егер газ тұтанса, шүмек/термостат тұтқасын әлі де болса шамамен 5 секунд, жалын сақтандырғышының датчигі қызу үшін, қысып ұстап тұрыңыз.</li> <li>• Тұтқаны жіберіңіз де, шілтердің газы жанып тұрғанын қадағалаңыз. Егер жалын өшіп қалса, онда тұтатудың бүкіл процесін қайталаңыз.</li> </ul> |
| <p><b>LIGHTING THE BURNERS WITH HIGH VOLTAGE GAS IGNITION KNOB</b><br/>Press the appropriate oven burner control knob slightly towards the appliance and turn it anti-clockwise to the „MAXIMUM POWER“ position. Now use another hand and press the gas ignition knob on the control panel and keep it pressed until it ignites the flame.</p>  | <p><b>ЗАЖИГАНИЕ ГОРЕЛКИ ДУХОВКИ С ПОМОЩЬЮ ЭЛЕКТРОРОЗЖИГА</b><br/>Легко нажать на кнопку горелки духовки и поворачивать влево на позицию «максимальная мощность». Второй рукой нажать на выключатель высоковольтного зажигания или нажать на кнопку до упора на панель управления и поддерживать, пока искра не воспламенит горелку у плит, оборудованных выключателем высоковольтного зажигания прямо на рычаге управления.</p>  | <p><b>С ДУХОВКАСЫНЫҢ ЖАНАРҒЫСЫНЫҢ ТҰТАНДЫР-КӨМЕГІНІҢ</b><br/>Түймеге деген басу жеңілтек духовканың жанарғыларының және бұр- влево айқындамаға "ең көп алымдылық". Екі қолмен высоковольтного оттайындайсыңдар. Қаламды панельке деген қыс- немесе түймеге деген бас- дейін упора басқарманың панельсіне және тізіңдеті, әлі де ушқын воспламенит жанарғы бас плит жабдықта- высоковольтного тұтандыр- ажыратқышымен тура басқарманың тұтқасында.</p>  | <p><b>С ДУХОВКАСЫНЫҢ ЖАНАРҒЫСЫНЫҢ ТҰТАНДЫР-КӨМЕГІНІҢ</b><br/>Түймеге деген басу жеңілтек духовканың жанарғыларының және бұр- влево айқындамаға "ең көп алымдылық". Екі қолмен высоковольтного оттайындайсыңдар. Қаламды панельке деген қыс- немесе түймеге деген бас- дейін упора басқарманың панельсіне және тізіңдеті, әлі де ушқын воспламенит жанарғы бас плит жабдықта- высоковольтного тұтандыр- ажыратқышымен тура басқарманың тұтқасында.</p>   |
| <p><b>LIGHTING THE BURNERS WITH FFD HIGH VOLTAGE IGNITION KNOB</b><br/>Press the appropriate oven burner control knob slightly towards the appliance and turn it anti-clockwise to the „MAXIMUM POWER“ position.<br/>Now use another hand and press the knob high voltage ignition on the control panel device starts firing the oven burner. Hold the knob pressed to the limit position for about 5 seconds after the flame appears to allow the</p>  | <p><b>ЗАЖИГАНИЕ ГОРЕЛКИ ДУХОВКИ С ПОМОЩЬЮ ЭЛЕКТРОРОЗЖИГА</b><br/>Поверните ручку крана горелки духовки влево и установите её в положение „МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ“. Подержите ручку прижатой к панели ещё, приблизительно, 5 секунд, чтобы нагрелся датчик предохранителя пламени. Второй рукой нажать на выключатель высоковольтного зажигания при нагреве датчика</p>  | <p><b>С ДУХОВКАСЫНЫҢ ЖАНАРҒЫСЫНЫҢ ТҰТАНДЫР- ЭЛЕКТРОРОЗЖИГА КӨМЕГІНІҢ</b><br/>Духовканың жанарғысының шүмегінің қаламын влево бұр- және оны жағдайға "ең көп алымдылық" тағайындайсыңдар. Қаламды панельке деген қыс- тағы ұстай тұр-, жанып, 5 секунд, чтобы алуудың сақтандырғышының бергіші қызды. Екі қолмен высоковольтного тұтандыр- ажыратқышына деген</p>   | <p><b>С ДУХОВКАСЫНЫҢ ЖАНАРҒЫСЫНЫҢ ТҰТАНДЫР- ЭЛЕКТРОРОЗЖИГА КӨМЕГІНІҢ</b><br/>Духовканың жанарғысының шүмегінің қаламын влево бұр- және оны жағдайға "ең көп алымдылық" тағайындайсыңдар. Қаламды панельке деген қыс- тағы ұстай тұр-, жанып, 5 секунд, чтобы алуудың сақтандырғышының бергіші қызды. Екі қолмен высоковольтного тұтандыр- ажыратқышына деген</p>  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>flame sensor scanner to heat up.<br/>Release the knob and check whether the burner is on. If the flame dies after releasing the knob, repeat the ignition procedure. After that set the knob to the desired position.</p>   | <p>термоэлектрическое напряжение, которое поддерживает магнит предохранителя, а газ будет гореть. Если пламя погаснет, то автоматически закроется подвод газа в горелку, несмотря на то, в каком положении находится ручка крана - "МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ" или "МАЛОО ПЛАМЯ".</p>  | <p>бас- при бергіштің қызбасының сақтандырылштын магнитын тізіндет- термоэлектриялық кернеу қырысталатын, ал газ жану болады. егер алау от- жігерімн, сол автоматша газдың ат-ылауы в жанарыға жұмылады, қарамастан ана қарамастан, ала қандай жағдайда шүмектің қаламы - "ең көп аымдылық" немесе "шағын алау" бол-.</p>   |
| <p><b>IMPORTANT:</b><br/>If the burner is not on after 10 seconds, open the oven door and wait for 5 minutes before the next try.</p>  | <p><b>ВНИМАНИЕ!</b><br/>Если же через 10 секунд газ не загорится, то перед следующей попыткой подождите 5 минут, оставив дверь духовки открытой.</p>   | <p><b>HAZAR AUDARЫHЫЗ!</b><br/>Егер 10 минуттан кейін газ тұтанбаса, онда дүховканың қыңлағын ашық қалдырып, келесі әрекеттің алдында 5 минут күте тұрыңыз.</p>   |
| <p><b>SHUTTING THE BURNERS OFF</b><br/>Turn the selected knob to the "OFF" position and check whether the flame is extinct</p>   | <p><b>ГAШЕНИЕ ПЛАМЕНИ ГОРЕЛКИ</b><br/>При гашении пламени горелки духовки поверните ручку термостата в положение "ВЫКЛЮЧЕНО". Проконтролируйте - погасло ли пламя горелки.</p>   | <p><b>ШІЛТЕР ЖАЛЫНЫН ӨШІРУ</b><br/>Дүховка шілтерінің жалынын өшіру барысында термостат тұтқасын «СӨНДІРІЛГЕН» қалпына бұраңыз. Шілтер жалыны сөнгенін қадағалаңыз.</p>   |
| <p><b>BAKING / ROASTING FOOD</b><br/>Preheat the oven for a period of 10 - 15 min before putting yeast dough to bake.</p>  | <p><b>ВЫПЕЧКА</b><br/>Перед тем, как начать выпекать, при необходимости, прогрейте духовку в течение 10-15 минут.</p>  | <p><b>ШІЛТЕР ЖАЛЫНЫН ӨШІРУ</b><br/>Дүховка шілтерінің жалынын өшіру барысында термостат тұтқасын «СӨНДІРІЛГЕН» қалпына бұраңыз. Шілтер жалыны сөнгенін қадағалаңыз.</p>   |
| <p><b>A TAP PROTECTED</b><br/>The oven knob is set to the position „MAXIMUM POWER”.<br/>After preheating put the food in the oven. Baking/roasting time at MAXIMUM POWER depends on the type and mass of food. Then set the oven burner knob to the MINIMUM POWER (SAVING) position and keep it there to the end of baking.</p>  | <p>Установите ручку крана горелки духовки в положение "МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ". В таком положении ручку крана горелки оставьте на время, которое зависит от веса и вида приготовляемого блюда.<br/>Затем ручку можете установить в положение "МАЛОО ПЛАМЯ" и выпечку докончить.</p>   | <p>Дүховка шілтері шүмектің тұтқасын «МАКСИМАЛЫДІ ҚУАТЫ» қалпына орнатыңыз. Шілтер шүмектің тұтқасын осындай қалпында даярлап жатқан астың салмағы мен түріне қатысты уақытқа қалдырыңыз.<br/>Содан кейін тұтқаны «ШАҒЫН ЖАЛЫН» қалпына орнатып, асты дайын болғанына дейін келтіру керек.</p>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>For best baking/roasting results insert the grid with the tray into the second level guide from below.</li> <li>Experience says that yeast dough is well baked after 25 – 30 minutes, Christmas cake after 45 minutes, and pastry after 12 – 18 minutes. However, these times are merely referential and it is necessary to test them individually.</li> <li>If possible, avoid opening the oven door during the baking process if possible. The temperature regime within the oven might be disturbed, resulting in prolonged baking time or burnt food.</li> <li>If you should detect considerable differences between the set temperature and the actual oven temperature, contact qualified service personnel.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Для ориентации сообщаем, что время выпечки пирожков из дрожжевого теста, приблизительно, 25-30 минут. На выпечку изделий из сдобного дрожжевого теста потребуются 45 минут, из слоеного или песочного теста - 12-18 минут.</li> <li>При выпечке высоких пирогов рекомендуем противень или форму с пирогами уложить на алюминиевый противень (для более равномерного выпекания) и поставить их оба на решётку, вставленную во второе от дна духовки пазы боковых стен.</li> <li>Требуемое время выпечки и выбор температуры зависят от вида и объёма, рецептуры и способа приготовления блюда, а также от величины и давления газа в сети. Позтому, время и</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Бағдарға алу үшін ашылған қамырдан жасалған бөліштер пісіру уақыты шамамен 25-30 минут екенін хабарлаймыз. Май мен сүтті ашылған қамырдан бұйымдарын пісіруге 45 минут, қаттама немесе қант қосылған қамырлардан - 12-18 минут талап етіледі.</li> <li>Биік бөліштерді пісіру барысында қанылтыр табағы немесе бөліші бар ысанды қалайы қанылтыр табаға (неғұрлым тегіс пісу үшін) салып, олардың екеуін де дүховканың түбінен жақ қабырғаларының екінші кертпігіне салынған торға қою керек.</li> <li>Пісірудің талап етілетін уақыты мен температурасын таңдау асты түрі мен көлеміне, рецептурасы мен даярлау тәсіліне, сондай-ақ желдетіп газ қысымының көлеміне қатысты.</li> </ul> |

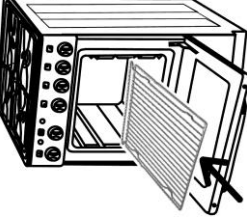
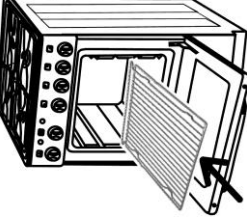
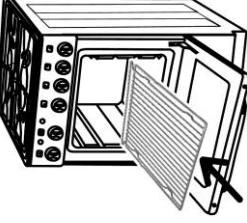
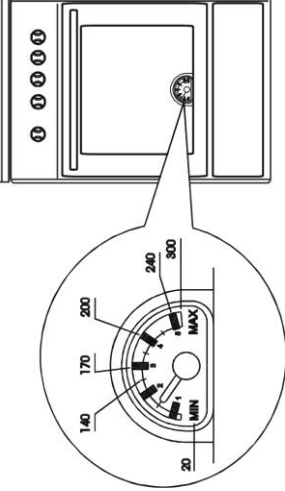
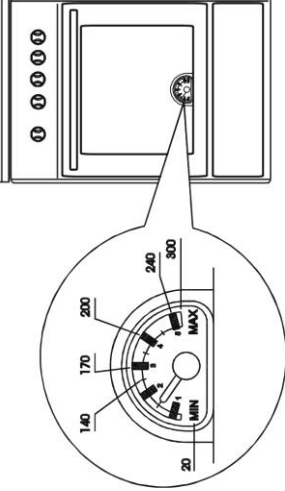
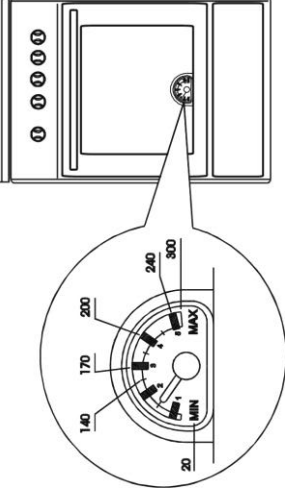
10

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>1 - Connection ending<br/>2 - Knee<br/>3 - Connection hose (connection from the right)<br/>4 - Connection hose (connection from the left)<br/>5 - Fixing clamp<br/>6 - Back cover of the cooker</p>   | <p>1 - наколочник подвода газа<br/>2 - колена<br/>3 - шланг газовой (подвод с правой стороны)<br/>4 - шланг газовой (подвод с левой стороны)<br/>5 - пружка крепежная<br/>6 - задняя стенка плиты</p>   | <p>1 – газ жеткізу ұштамасы<br/>2 – иіні<br/>3 – газ шлангысы (оң жақтан жеткізу)<br/>4 - газ шлангысы (сол жақтан жеткізу)<br/>5 – тіреу доғабасы<br/>6 - плитаның артқы қабырғасы</p>   |
|   |    |    |
| <p><b>IMPORTANT PRECAUTION:</b><br/>In case of left side connection (seen from the front) the hose must be connected by means of a clamp fixed in the back cover opening. You will find the fixing clamp in the accessory kit.</p>   | <p><b>ВНИМАНИЕ!</b><br/>При подводе газа шланг нужно обязательно прочно закрепить крепежной пружкой, которая защёлкнута в отверстие на заднем кожухе плиты. Крепежная пружка входит в комплект принадлежностей плиты.</p>   | <p><b>HAZAR AUDARЫHЫЗ!</b><br/>Газды жеткізу барысында шлангты міндетті түрде плитаның артқы бүркеншіндегі саңылауға бекітілген тіреу доғабасымен мықтап бекіту керек. тіреу доғабасы плитаның керек-қарақтары жиынтығына кіреді.</p>   |
| <p><b>HOV BURNER SETTINGS</b><br/><b>MINIMUM OUTPUT ADJUSTMENT</b><br/>Before starting any adjustments disconnect the appliance from the mains power supply. Adjustments must be carried out with the tap at the "SAVING" position.<br/>The minimum gas output is correctly adjusted when the inner cone of the flame arrives at the height of 3 to 4mm.<br/>If this is not the case, first remove the tap knob and then tighten or loosen the screw C, depending on whether the flame is to be reduced or increased. The adjustments must be tried out so that the end position of the tap is actually its minimum position.<br/>For butane/propane the screw C must be fully screwed in.</p> | <p><b>РЕГУЛИРОВКА ГАЗОВЫХ ГОРЕЛОК</b><br/><b>РЕГУЛИРОВКА МИНИМАЛЬНОЙ МОЩНОСТИ</b><br/>При переналадке плиты на пропан-бутан винт C должен быть закручен до упора.<br/>Минимальная мощность газовой варочной горелки считается правильно отрегулированной, если внутренний конус пламени достигает высоты от 3 до 4 мм.<br/>Сняв ручку крана, но предварительно установив её в положение „МАЛОО ПЛАМЯ”, можно отрегулировать мощность пламени горелки, завинчивая или отвинчивая винт C.</p> | <p><b>ГАЗ ШІЛТЕРЛЕРІН РЕТТЕУ</b><br/><b>МИНИМАЛЫДІ ҚУАТЫН РЕТТЕУ</b><br/>Плитаны пропан-бутанға қайта реттеу барысында C бұрандасы тірекке дейін бұралуы керек. Газ пісіру шілтерінің минималды қуаты, егер жалының ішкі конусы 3-тен 4 мм-ге дейін биіктікке жететін болса, дұрыс реттелген болып есептеледі.<br/>Шүмектің тұтқасын шешіп, бірақ алдын ала оны «ШАҒЫН ЖАЛЫН» қалпына орнатып, C бұрандасын жапының қуатын реттеуге болады.</p> |


19

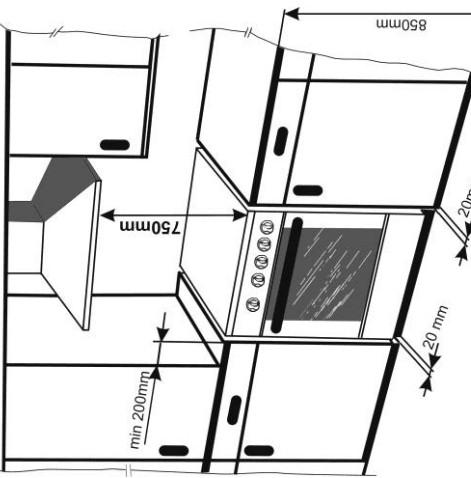
| CONNECTION TO GAS SUPPLY  | ПРИСОЕДИНЕНИЕ ПЛИТЫ К ГАЗОПРОВОДУ   | ПЛИТАНЫ ГАЗ ҚҰБЫРЫНА ҚОСУ   |
|---|---|---|
| <p><b>GAS SUPPLY</b><br/>The appliance may be connected to gas supply by only by the authorized personnel. Connection must comply with the local standards and requirements. The gas supply pipe must be fitted with the accessible gas shut-off cock, located before the coupling with the cooker.</p>   | <p><b>ГАЗОПРОВОД</b><br/>Присоединение плиты к газопроводу должно быть выполнено специалистами уполномоченной сервисной организации в соответствии с нормами и правилами, действующими в стране Покупателя.</p>   | <p><b>ГАЗ ҚҰБЫРЫ</b><br/>Плитаны газ құбырына қосу Сатып алушының елінде қолданыстағы нормалар мен ережелерге сәйкес уәкілетті сервистік ұйымының мамандарымен орындалуы керек.</p>   |
| <p><b>WARNING:</b><br/>In handling the gas line (e.g. connection to the gas distribution system or flexible gas hose) always use a wrench to hold the gas line terminal, in order to avoid deformations.</p>  | <p><b>ВНИМАНИЕ!</b><br/>Чтобы при выполнении присоединения плиты к газопроводу или при присоединении с помощью шланга произошло повреждение наконечника газового присоединения, применяйте для его поддержки ключ.</p>  | <p>назар аударыңыз!<br/>Плитаны газ құбырына қосуды орындау барысында немесе шланг арқылы қосу барысында газ қосудың ұштамасының ақаулануын болдырмау үшін, оны қолдауға арналған кілтті қолданыңыз.</p>  |
| <p><b>CONNECTION TO THE NATURAL GAS NETWORK</b><br/>Connection must be made in accordance with standing local regulations. In case of excessive gas pressure use pressure regulator.</p>  | <p><b>ПРИСОЕДИНЕНИЕ ПЛИТЫ ДО ПРИРОДНОГО ГАЗУ</b><br/>Присоединение плиты должно быть выполнено в соответствии с нормами и правилами, действующими в стране Покупателя.</p>  | <p><b>ПЛИТАНЫ ТАБИҒИ ГАЗҒА ҚОСУ</b><br/>Плитаны газға қосу Сатып алушының елінде қолданыстағы нормалар мен ережелерге сәйкес орындалуы керек.</p>   |
| <p><b>CONNECTION TO THE LPG NETWORK</b><br/>Connection must be made in accordance with standing local regulations. In case of excessive gas pressure use pressure regulator.<br/>Special LPG coupling must be installed at the 1/2" pipe connection.</p>  | <p><b>ПРИСОЕДИНЕНИЕ ПЛИТЫ К БАЛЛОНУ С ПРОПАН-БУТАНОМ</b><br/>Присоединение плиты должно быть выполнено в соответствии с нормами и правилами, действующими в стране Покупателя.<br/>Шланг должен иметь присоединительный штуцер с внутренней резьбой с номинальным диаметром 1/2".</p>   | <p><b>ПЛИТАНЫ ПРОПАН-БУТАНЫ БАР БАЛЛОНҒА ҚОСУ</b><br/>Плитаны қосу Сатып алушының елінде қолданыстағы нормалар мен ережелерге сәйкес орындалуы керек.<br/>Шлангның 1/2" номинальді диаметрімен ішкі оймасы бар қосықш штүцері болуы керек.</p>  |
| <p><b>FLEXIBLE HOSE CONNECTION</b><br/>For safety reasons use only the certified hose complying with local standards and with recommended length of 1000mm. <b>Heat resistance of the connection hose should be at least 100° C.</b><br/>Each hose must contain instructions regarding the method of connection, allowed heating, inspections, service life, etc. These instructions must be unconditionally adhered to.<br/>We recommend the use of metal gas hoses.</p> | <p><b>ПРИСОЕДИНЕНИЕ К ГАЗОПРОВОДУ С ПОМОЩЬЮ ШЛАНГА</b><br/>Недопустимо применять шланг, который не имеет сертификации для использования его с данной целью. <b>Рекомендуемая длина шланга 1000 мм и тепловое сопротивление шланга мин. 100°С.</b><br/>На шланг не должно влиять излучаемое тепло и не должно быть сокращения с открытым огнём.<br/>Нельзя прокладывать шланг около той части наружных стенок плиты, где находится духовка.<br/>Уплотнение соединений необходимо выполнять уплотнительным материалом, рекомендованным заводом-изготовителем в инструкции по применению шланга.<br/>Мы рекомендуем использовать металлические шланги.</p> | <p><b>ШЛАНГ АРҚЫЛЫ ГАЗ ҚҰБЫРЫНА ҚОСУ</b><br/>Шлангның осы мақсатпен пайдалану үшін сертифициттауы жоқ шланғысын қолдануға рұқсат етілмейді. <b>Шлангның ұсынылатын ұзындығы 1000 мм және шлангның жылулық қарсылығы мин. 100°С.</b><br/>Шланғға таратылатын жылулық әсер етпеуі керек және ашық отпен жанасу болмауы керек. Шлангның плитаның духовка тұрған жеріндегі сыртқы қабырғасының бөлігіне тесеуге болмайды.<br/>Біріктірулерін тығыздауды шлангның пайдалану жөніндегі нұсқаулығында зауыт-әзірлеушімен ұсынылған тығыздағыш материалмен орындау керек.<br/><b>Біз металл шланғыларын пайдалануды ұсынамыз.</b></p> |

18


|   |  |  |
|---|--|--|
|   | <p>температура, необходимые для приготовления каждого вида блюда, могут быть точно установлены в соответствии с Вашим опытом и навыком.</p>  | <p>Сондықтан, астың әр түрін даярлау үшін қажет уақыт пен температурасы Сіздің тәжірибеңіз бен дағдыларыңызға сәйкес тура орнатылуы мүмкін.</p>  |
| <p><b>HELPFUL HINT:</b><br/>When baking high rise yeast dough put it on aluminum baking tray and insert it in the second guide level from the bottom.</p> | <p><b>ВНИМАНИЕ!</b><br/>При выпечке высоких пирогов рекомендуем противень или форму с пирогом уложить на алюминиевый противень (для более равномерного выпекания) и поставить их оба на решётку, вставленную во вторые от дна духовки пазы боковых стен.</p> | <p><b>НАЗАР АУАРЫҢИЗ!</b><br/>Биік бөліштерді пісіру барысында қаныттыр табаны немесе бөліш бар нысанды қалайы қаңылтыр табаға (неғұрлым тегіс пісу үшін) салып, олардың екеуін де духовканың түбінен жақ қабырғаларының екінші кертпіне салынған торға қою керек.</p> |
| <p><b>INSERTING OF GRID IN THE OVEN</b></p>   | <p><b>УСТАНОВКА РЕШЕТКИ В ДУХОВКУ</b></p>  | <p><b>ТОРДЫ ДУХОВКАҒА ОРНАТУ</b></p>   |
|    |   |   |
| <p><b>TEMPERATURE INDICATOR</b><br/>The cooker is equipped with oven temperature indicator (°C). Temperature is only informative.</p>                     | <p><b>ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ</b><br/>Соответствие температуры внутри духовки показанию индикатора (в °C) изображено на рисунке. Температура только информативная.</p>   | <p><b>ТЕМПЕРАТУРА ИНДИКАТОРЫ</b><br/>Духовка ішіндегі температурасының индикатор көрсеткіштеріне (°C) сәйкес келуі суретте көрсетілген. Температура тек ақпараттық.</p>  |
|   |    |    |

11

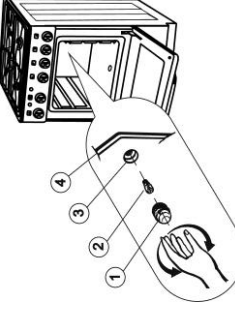
| CLEANING AND MAINTENANCE  | УХОД ЗА ПЛИТОЙ  | ПЛИТАНЫҢ КҮТІМІ  |
|---|---|--|
| <p>Before attempting any cleaning or maintenance set all gas control knobs and temperature selectors to "OFF" position and let the cooker cool down completely.</p>   | <p>При любой манипуляции с плитой, помимо повседневного применения, закройте кран подачи газа, расположенный на газопроводе, и отключите плиту от электросети.</p>  | <p>Плитамен кез келген әрекеттер барысында, күнделікті қолданудан басқа, газ құбырындағы орналасқан газ беру шүмегің жабыңыз да, плитаны электр желісінен ажыратыңыз.</p>  |
| <p><b>CLEANING THE CABINET</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the exterior with a damp sponge and some detergent.</li> <li>• Fat stains can be removed with warm water and special detergent for enamel.</li> <li>• Never clean enameled surfaces with abrasive agents as they may permanently damage the surface of the appliance.</li> </ul>  | <p><b>ЧИСТКА ВНЕШНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Поверхность плиты очищайте при помощи мокрой тряпки или губки с поверхностно-активным моющим средством. Затем вытрите насухо.</li> <li>• Жирные пятна устраниите тёплой водой со специальным чистящим средством для эмали.</li> <li>• Никогда не пользуйтесь абразивными средствами, которые разрушают поверхность эмали.</li> </ul>                        | <p><b>СЫРТҚЫ БЕТІН ТАЗАЛАУ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Плитаның бетін сулы шүберекпен немесе беттік-белсенді жуу құралы бар ысқышпен тазаланыз. Содан кейін құрғатып сүртіңіз.</li> <li>• Майлы дақтарды эмалға арналған арнайы тазартқыш құралы қосылған жылы сумен кетіріңіз. Ешқашан эмаль бетін бұзатын абразивті құралдарын қолданбаңыз.</li> </ul>  |
|    |   |  |
| <p><b>HOB GRID</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove the cooking grid from the hob and wash it separately or place it into the dishwasher. After washing replace it to fit the appropriate groves in the hob.</li> <li>• Remove burner parts (cover, distributor) from the hob and soak them in warm water with added detergent for 10 minutes.</li> <li>• After washing dry the burner parts carefully and check whether all burner notches are clean, then return them back to their position.</li> </ul> | <p><b>ЧИСТКА ВАРОЧНОГО СТОЛА</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Снимите решётку с варочного стола и вымойте с поверхности активным моющим средством или в посудомоечной машине.</li> <li>• Крышки и рассекатели пламени горелок снимите и положите на 10 минут в тёплую воду с моющим средством.</li> <li>• Затем вымойте их, проверьте чистоту прорезей в рассекателе пламени, тщательно всё высушите и установите.</li> </ul> | <p><b>ПІСІРУ ҮСТЕЛІН ТАЗАЛАУ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Пісіру үстелінен торды алыңыз да, бетін белсенді жуғыш құралдарымен немесе ыдыс жуғыш машинасында жуыңыз.</li> <li>• Шілтер қақпағы мен жалын бөлгіштерін шешіп алып, 10 минутқа жуғыш құралдары бар жылы суға салып қойыңыз.</li> <li>• Содан кейін оларды жуыңыз, жалын бөлгіштеріндегі тесіктерінің тазалығын тексеріңіз, барлығын мұқият кетіріңіз де орнына орнатыңыз.</li> </ul> |
| <p><b>NOTICE:</b></p> <p>Since the burner distributor caps are made of aluminum alloy, we discourage you from cleaning them in a washing machine.</p>   | <p><b>ПРЕДУПРЕЖДАЕМ.</b></p> <p>Что рассекатели пламени изготовлены из алюминиевого сплава, и поэтому не рекомендуем их мыть в посудомоечной машине.</p>  | <p><b>ЕСКЕРТЕМІЗ:</b></p> <p>жалын бөлгіштері қалайы қорытпадан әзірленген, сондықтан оларды жуғыш машинада жууды ұсынбаймыз.</p>  |

| LOCATION  | УСТАНОВКА ПЛИТЫ   | ПЛИТАНЫ ОРНАТУ   |
|---|---|--|
| <p>Solely company authorized to provide such activities may perform the installation of this hotplate and it should be installed in compliance with local standards and regulations.</p> <p>The appliance is designed for installation in the line of kitchen cabinets. The cooker can be located in the standard kitchen with a minimum space of 20m<sup>3</sup>. If the kitchen is smaller (but not less than 15m<sup>3</sup> as a minimum) it is necessary to provide a hood. Regarding thermal resistance the cooker can be positioned on any floor, as long as it is not located on a pedestal.</p> <p>Minimum distance of 750 mm, in line with the manufacturer's instructions.</p> | <p>Установку должна проводить только фирма, работниками которой имеют для такой деятельности соответствующую квалификацию и полномочия. Установку следует проводить в соответствии с национальным директивам и стандартам.</p> <p>Плита может быть установлена в ряд с кухонной мебелью. Объём помещения должен быть минимально 20м<sup>3</sup>. Помещения с меньшим объёмом (минимально 15 м<sup>3</sup>) должны быть обеспечены вентиляцией.</p> <p>Плита не должна устанавливаться на подставку.</p> <p>Минимальное расстояние между воздухоочистителем и плитой - 750 мм. Остальные размеры при установке воздухоочистителя должны соблюдаться в соответствии с рекомендациями изготовителя воздухоочистителей.</p> | <p>Орнатуын қызметкерлерінің осындай қызмет үшін тиісті біліктілігі мен уәкілетлігі бар фирма ғана жүргізе алады. Орнатууды ұлттық директивалар мен стандарттарға сәйкес жүргізу қажет.</p> <p>Плитаны ас үй жиһазымен қатар орнатуға болады. Жайдың көлемі минимальді 20м<sup>3</sup> болуы керек. Аз көлемі бар жайлар (минимальді 15 м<sup>3</sup>) желдетпемен қамтамасыз етілуі керек.</p> <p>Плитаны тұғырыққа орнатуға болмайды.</p> <p>Ауа тазартқыш пен плита арасындағы минимальді арақашықтығы - 750 мм.</p> <p>Ауа тазартқышын орнату барысындағы қалған көлемдері тазартқыш әзірлеушісінің ұсынымдарына сәйкес ұстанылуы керек.</p> |
|   |   |  |



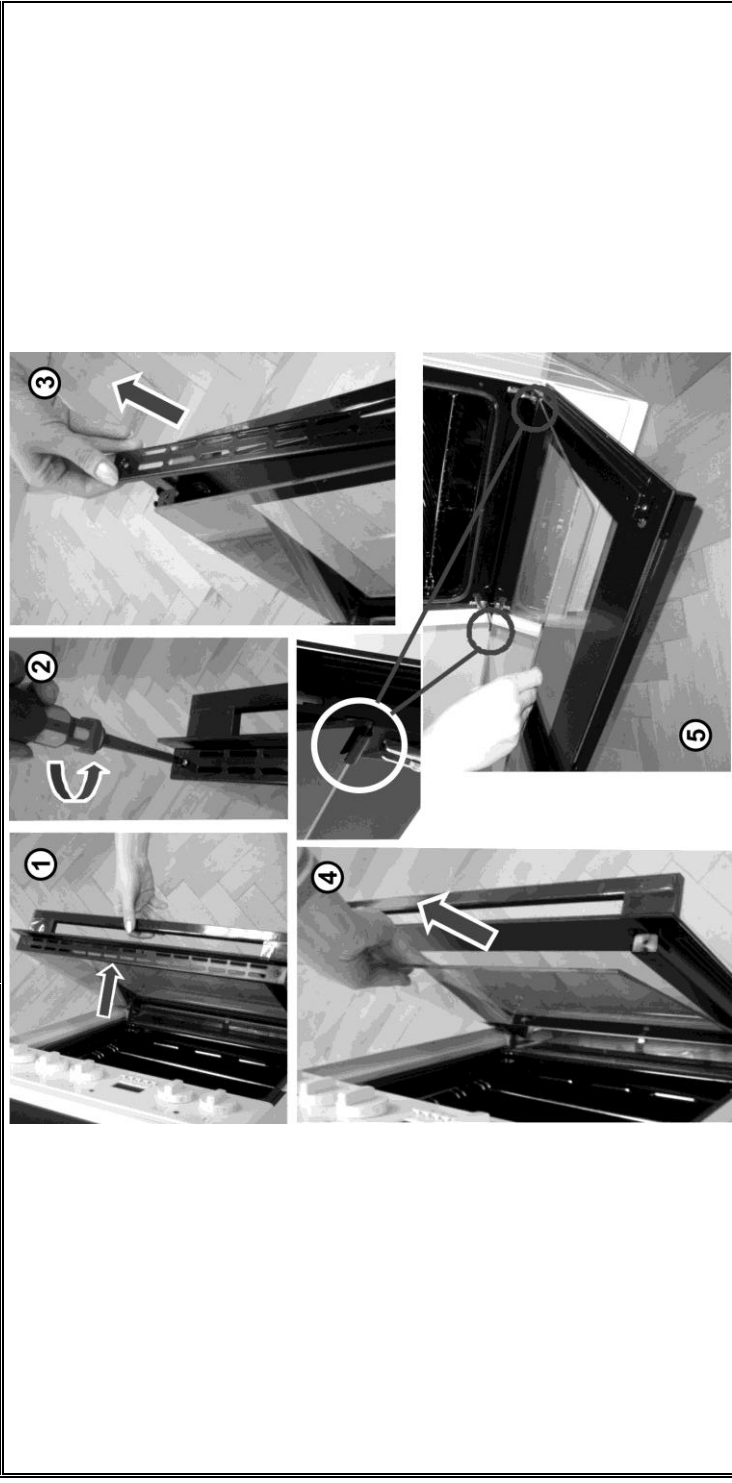
| DISPOSAL<br>OF OBSOLETE APPLIANCES   | ЛИКВИДАЦИЯ ПЛИТЫ ПОСЛЕ<br>ОКОНЧАНИЯ<br>СРОКА СЛУЖБЫ  | ҚЫЗМЕТ ЕТУ МЕРЗІМІ<br>АЯҚТАЛҒАННАН<br>КЕЙІН ПЛИТАНЫ ЖОЮ  |
|--|--|--|
| <p>The appliance comprises valuable materials, which ought to be newly utilised. Sell the appliance to the collecting place or to the municipality destined place for refuse dumping. This appliance is marked in accordance with Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment - WEEE. After expiry of life time give the appliance to the collecting place for used electric and electronic equipment.</p>   |  <p>Данный прибор маркирован в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/EG об обращении с вышедшими из употребления электрическими и электронными изделиями (waste electrical and electronic equipment - WEEE).<br/>Данной Директивой установлен единый европейский (EU) подход к использованию вторичных ресурсов.</p>  | <p>Осы аспап пайдаланудан шыққан электр және электрондық бұйымдары бар үндеу туралы 2002/96/EG Еуропалық Директивасына сәйкес таңбаланған (waste electrical and electronic equipment - WEEE).<br/>Осы Директивамен қайталама ресурстарын пайдалануға бірыңғай еуропалық (EU) тұрғы орнатылған.</p>   |
| <p><b>INSTALLATION<br/>INSTRUCTIONS<br/>AND SETTINGS</b></p>   | <p><b>РУКОВОДСТВО<br/>ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ<br/>ОБСЛУЖИВАНИЮ</b></p>   | <p><b>ЖИНАҚТАУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ<br/>ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖӨНІНДЕГІ<br/>ҚҰРАЛЫ</b></p>   |
| <p>The appliance must be installed in accordance with valid local regulations, and shall be placed only in well vented spaces.</p>   | <p>Плита должна быть установлена и подключена в соответствии с нормами и правилами, действующими в стране Покупателя.</p>  | <p>Плита Сатып алушының елінде қолданыстағы нормалар мен ережелерге сәйкес орнатылуы және іске қосылуы керек.</p>  |
| <p><b>IMPORTANT PRECAUTION:</b><br/>Any movement of the appliance from the existing installation requires shutting gas supply and disconnecting the appliance from electric mains power. After installation the qualified personnel should perform the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Leakage test on gas couplings, and correct electric connection to the mains.</li> <li>Check gas burners and their adjustment (oven burner prime air, saving power input, thermoelectric sensors).</li> <li>Explain to the customer all functions of the appliance and particulars regarding its servicing and maintenance.</li> </ul> | <p><b>ВНИМАНИЕ!</b><br/>При любой манипуляции с плитой, помимо повседневного применения, закройте кран подачи газа, расположенный на газопроводе, и отключите плиту от электросети.<br/>В целях безопасности перед проведением ухода выполните следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>все ручки кранов горелок и термостата установите в положение "ВЫКЛЮЧЕНО";</li> <li>отсоедините плиту от линии электросети, вышадив вилку из розетки, и от линии газопровода, закрыв кран перед плитой;</li> <li>подождите, пока плита остынет.</li> </ul> | <p><b>НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!</b><br/>Плитамен кез келген әрекеттер барысында, күнделікті қолданудан басқа, газ құбырындағы орналасқан газ беру шүмегің жабыңыз да, плитаны электр желісінен ажыратыңыз.<br/>Қауіпсіздік мақсатында күтім жүртiзер алдында мыналарды орындаңыз:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>шiлтер мен термостат шүмектерiнiң барлық тұтқаларын «СӨНДiРiЛГЕН» қалпына орнатыңыз;</li> <li>айырды розеткадан суырып алып, электр желі сымынан және плата алдындағы шүмектi жауып, газ құбыры желісінен плитаны ажыратыңыз;</li> <li>плита суығанша күте тұрыңыз.</li> </ul> |

16

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>OVEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the oven walls with a damp sponge and detergent.</li> <li>To clean stubborn stains burned into the oven wall use a special detergent for enamel.</li> <li>After cleaning carefully wipe the oven dry.</li> <li>Clean the oven only when it is completely cold.</li> <li>Never use abrasive agents, because they will scratch enameled surface.</li> <li>Wash the oven utensils with a sponge and detergent or put them in the dishwasher (grid, pan, etc.). You can also use special detergents to remove rough stains or burns.</li> </ul> | <p><b>ОЧИСТКА ДУХОВКИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Чистить духовку можно только тогда, когда она холодная.</li> <li>Очищайте духовку, не удаляйте прилепённые остатки пищи при помощи острых металлических предметов.</li> <li>Увлажните поверхность стенок духовки водой с синтетическим поверхностно-активным моющим средством или нанесите на них специальное моющее средство, предназначенное для очистки духовок, и пользуйтесь щёткой и тряпкой, очистите.</li> <li>После очистки стенки духовки тщательно вытрите.</li> <li>Никогда не используйте абразивные чистящие средства, которыми можно повредить эмальрованную поверхность.</li> <li>Принадлежности духовки (решётку, противень и т.п.) мойте губкой с синтетическим поверхностно-активным моющим средством или используйте моющую машину для посуды.</li> </ul> | <p><b>ДУХОВКАНЫ ТАЗАЛАУ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Духовканы тек ол суық болып тұрғанда тазалау керек.</li> <li>Духовканы тазарту отырып, күйіп қалған тағам қалдықтарын үшкір металл заттарымен кетірмеңіз.</li> <li>Духовка қабырғаларының бетін синтетикалық беттік-белсенді жуғыш құралдары бар сумен дымқылдатңыз немесе оларға духовканы тазалауға арналған арнайы жуғыш құралын қуыңыз да, шетке немесе шүберек қолдана отырып тазалаңыз.</li> <li>Тазалағаннан кейін духовка қабырғаларын мұқият сүртiңіз.</li> <li>Эмальданған бетін ақуаландырып алмау үшін ешқашан абразивті тазалағыш құралдарын пайдаланбаңыз.</li> <li>Духовканың керек-жарақтарын (тор, қаңылтыр таба құралдары бар ысқышпен немесе ыдыс жуғыш машинасымен жуыңыз).</li> </ul> |
| <p><b>BULB REPLACEMENT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Set all the control knobs to the OFF position and disconnect the range from the mains.</li> <li>Unscrew the bulb glass cover in the oven by turning it anti-clockwise.</li> <li>Unscrew the bulb and replace it with a new bulb.</li> <li>Replace the bulb glass cover.</li> </ul>  | <p><b>ЗАМЕНА ЛАМПОЧКИ ОСВЕЩЕНИЯ<br/>ДУХОВКИ</b></p> <p>При замене лампочки рекомендуем соблюдать следующий порядок:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>проконтролируйте, чтобы все ручки на панели управления были установлены в положение "ВЫКЛЮЧЕНО",</li> <li>выключите главный выключатель на линии подвода электроэнергии к плите,</li> <li>снимите плафон с лампочки, выкрутив его влево, выкрутите дефектную лампочку и вкрутите новую, наденьте плафон на лампочку, вкрутив его вправо, включите главный выключатель.</li> </ul>   | <p><b>ДУХОВКАҒА ЖАРЫҚ ТҮСІРУ<br/>ЛАМПЫШАЛАРЫН АУЫСТЫРУ</b></p> <p>Лампышаны ауыстыру барысында мына тәртіпті ұстануды ұсынамыз:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>басқару панеліндегі барлық тұтқалары «СӨНДІРІЛГЕН» қалпына орнатылғанын қадағаланыңыз.</li> <li>плитаға электрэнергиясын жеткізу желісіндегі бас сөндірілгіті өшіріңіз,</li> <li>лампышаны солға бұрап, плафонды шешіп алыңыз, ақаулы лампышасын бұрап алыңыз да, жаңасын салыңыз;</li> <li>плафонды оңға бұрап, лампышаға кілтіңіз, бас сөндірілгішті іске қосыңыз.</li> </ul>  |
|   |   |   |

13

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>NOTE:</b><br/>For oven illumination always use T 300° C, E14, 230-240V, 25W bulb.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Glass cover</li> <li>2. Lamp</li> <li>3. Sleeve</li> <li>4. Oven gear wall</li> </ol> | <p><b>ПРИМЕЧАНИЕ:</b><br/>Для освещения духовки применяется лампа T 300°, E14, 230 - 240 В, 25 Вт.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Плафон</li> <li>2. Лампа</li> <li>3. Патрон</li> <li>4. Задняя стенка духовки</li> </ol> | <p><b>ЕСКЕРТПЕ:</b><br/>Духовкага жарық түсіру үшін Т 300°, Е14, 230/240 В, 25 Вт лампышасы қолданылады.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Плафон</li> <li>2. Лампыша</li> <li>3. Патрон</li> <li>4. Духовканың артқы қабырғасы</li> </ol> |
| <p><b>OVEN</b><br/>Procedure for cleaning of internal glass door.</p>   | <p><b>ОЧИСТКА ДУХОВКИ</b><br/>Как очистить внутреннее стекло двери духовки.</p>   | <p><b>ДУХОВКАНЫ ТАЗАЛАУ</b><br/>духовка есікшесінің ішкі шынысын қалай тазалау керек.</p>  |



|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>AQUA CLEAN</b><br/>For regular cleaning of the oven, we recommend the following procedure:<br/>Control knob oven with the oven is cool to the ON position (1). In baking pan pour 0.4 liters of boiling water and push it into the bottom groove. After thirty minutes the food residues The enamel will soften and can be wiped with a damp cloth.</p>                    | <p><b>AQUA CLEAN</b><br/>Для регулярной чистки духовки, мы рекомендуем следующую процедуру:<br/>Регулятор управления печи с духовкой прохладно в положение ВКП (1). В кастрюлю налить выпечки 0,4 л кипятка и толкать ее в нижнюю канавку. Через тридцать минут остатки пищи на Эмаль, смягчатся и можно протирать влажной тканью.</p>  | <p><b>AQUA CLEAN</b><br/>Духовканың үздіксіз тазалау үшін, біз келесі рәсімді ұсынамыз<br/>Пештің басқармасының реттеуіші духовкамен салқын ВКП (1) жағдайына.<br/>Қастролге құй- кепіятқа 0,4 л выпечки және итер- ол төменгі ойысқа. Арқылы отыз минут астың қалдықтарының баста Сыр, жұмсарады және протирать болады ылғалды матамен.</p>  |
| <p><b>WARRANTY TERMS AND CONDITIONS</b><br/>In case of any defects to the appliance during the warranty period, do not attempt to repair it by yourself. Make a claim to the nearest authorized dealer or place of purchase, and make sure you can produce the endorsed Certificate of Warranty. In the absence of duly endorsed Certificate of Warranty your claim is void.</p> | <p><b>РЕКЛАМАЦИЯ</b><br/>В случае возникновения в период гарантийного срока неисправностей, не устраняйте их самостоятельно, а сообщите о них в магазин, в котором Вы плиту приобрели, или в уполномоченную сервисную организацию, которая ввела ее в эксплуатацию. При этом обязательно предъявите «Гарантийный талон», заполненный надлежащим образом. Без «Гарантийного талона» рекламация заводом-изготовителем не принимается.</p> | <p><b>РЕКЛАМАЦИЯ</b><br/>Кепілдік мерзімі кезеңінде ақаулықтар туындаған жағдайда оларды өз бетіңізбен жоймаңыз, ол туралы Сіз плитаны сатып алған дүкенге немесе оны пайдалануға қосқан уәкілетті сервистік ұйымына хабарланаңыз. Осы орайда, тиісті түрде толтырылған «Кепілдік талонның» міндетті түрде көрсетіңіз. «Кепілдік талонынсыз» рекламация зауыт-әзірлеушімен қабылданбайды.</p> |
| <p><b>NOTE:</b><br/>The appliance will be delivered to you with the appropriate protective wrapping. This packaging material is valuable and can be recycled if such facilities are available in your locality.</p>  | <p><b>ПРИМЕЧАНИЕ:</b><br/>Данное изделие содержит материалы, которые могут быть использованы вторично.</p>  | <p><b>ЕСКЕРТПЕ:</b><br/>осы бұйымның құрамында екінің рет пайдаланылуы мүмкін материалдары бар.</p>   |
| <p><b>DISPOSAL OF PACKAGING</b><br/>Deliver the disposed packaging material to your local collecting point for recycling.<br/>Corrugated cardboard, wrapping paper<br/>- sale to the collecting places;<br/>- in waste paper containers;<br/>Wooden parts<br/>- other use;<br/>Wrapping foil and bags<br/>- in waste plastic containers;</p>                                     | <p><b>СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ЛИКВИДАЦИИ ТАРЫ</b><br/>Гобрированный картон, оберточная бумага<br/>- продажа в утильсырьё,<br/>- в отходы макулатуры<br/>Деревянные подставки<br/>- в специализованные контейнеры,<br/>- иное использование<br/>Полиэтиленовые пакеты, пластмассовые детали - в контейнеры для пластмассы</p>  | <p><b>ЫДЫСТАРДЫ ПАЙДАЛАУ ЖӘНЕ ЖОЮ ТӘСІЛДЕРІ</b><br/>Гобрирленген картон, орауыш қағазы<br/>- ескі-құсқы шикізатқа сату,<br/>- макулатура қалдықтарына.<br/>Ағаш тіреуіштері<br/>- арнайы контейнерлерге,<br/>- басқа да пайдалануға,<br/>Полиэтилен пакеттері, пластмасса тетіктері<br/>- пластмассаға арналған контейнерлерге</p>  |